

**INSIDE:**

- Election notebook: The final results are in... — page 3.
- Statue of Stepan Bandera unveiled in Lviv — page 3.
- Harvard Ukrainian Research Institute has new home — 5.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXV

No. 42

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, OCTOBER 21, 2007

\$1/\$2 in Ukraine

## 65th anniversary of UPA's founding marked as national holiday in Ukraine



Zenon Zawada

Supporters of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) carry a large blue-and-yellow flag as part of an October 14 march on Volodymyrska Street in Kyiv to mark the army's 65th anniversary.

by Zenon Zawada  
Kyiv Press Bureau

KYIV – When Ukrainians this year on October 14 commemorated the 65th anniversary of the founding of the Ukrainian Insurgent Army (UPA), it was the first time in the nation's history they had done so with the government recognizing it as an official holiday.

No longer hampered by elections, President Viktor Yushchenko issued a presidential decree on October 12 authorizing local governments to plan events to commemorate the UPA's founding, provide benefits and awards to veterans, and support educational campaigns about the UPA.

His gesture drew immense gratitude from the more than 3,500 UPA veterans and supporters gathered for an evening concert at the Ukrayina National Arts Palace on October 14, the Feast Day of the Protection of the Mother of God.

"Reviving the historical truth means a common movement forward for us as a united society and a united nation of a great people of the world," Mr. Yushchenko said in his speech.

"Recognizing the vital weight of this process, I decisively and unequivocally insist on government recognition of veterans of the Ukrainian underground ..."

A long, boisterous standing ovation interrupted the Ukrainian president upon these words.

"... and I turn to the newly elected Parliament of Ukraine and the future government to reach this decision," the president continued.

Mr. Yushchenko then announced his decision to award posthumously UPA Commander-in-Chief Roman Shukh-

evych the most prestigious honor offered by the Ukrainian government, Hero of Ukraine.

Shouts of "Slava" (Glory) filled the National Arts Palace, later followed by chants of "Yush-chen-ko," something Mr. Yushchenko has heard rarely since the early days of his presidency.

The 65th anniversary commemoration proved to be the most well-organized and grand event honoring the UPA since Ukrainian independence, with up to 500 veterans in attendance.

Prior to the evening commemoration, the veterans huddled on the steps of the concert hall and sang UPA songs with such lyrics as, "Khloptsi, pidemo, borotysia budemo" (Let's go, boys, we will fight) and "U luzi na poliansi, stoyal povstantsi" (In the meadow on the glade stands the insurgents).

Yulia Tymoshenko joined the Ukrainian president in coming out of campaign mode and demonstrating her support for the UPA. She attentively watched the concert and remained until its very end.

Other high-profile politicians and officials in attendance included Ms. Tymoshenko's ally Andrii Shkil, National Security and Defense Council Secretary Ivan Pliusch, Acting Security Service of Ukraine Chair Valentyn Nalyvaichenko and Ukrainian People's Party leaders Yurii Kostenko and Ivan Zayets.

In his remarks, the president said the UPA is among the 20th century's most tragic armies, but its soldiers are victors because their faith in the future nation triumphed above all.

"It's necessary to clearly and lucidly

(Continued on page 4)

## Orange Revolution allies draft Democratic Forces Coalition pact

by Zenon Zawada  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Prospects for the first Orange parliamentary majority leapt forward when Yulia Tymoshenko and Our Ukraine leader Viacheslav Kyrylenko on October 17 presented the draft of a parliamentary coalition agreement they vowed their respective blocs would support unanimously.

They also guaranteed ironclad support for the candidacies of Ms. Tymoshenko as prime minister and Mr. Kyrylenko as Verkhovna Rada chair.

Unanimous support is critical for their proposed Democratic Forces Coalition to emerge because its parliamentary majority would be based on a slim margin of three votes, or 228 deputies out of 450.

"It is acceptable," said Ivan Lozowy, president of the Kyiv-based Institute of Statehood and Democracy, financed by Ukrainian businesses. "A lot of the votes in the past have been really close, where the reserve hasn't been very deep. This is traditional for the Ukrainian Parliament, which nobody dominated during its whole period of independence."

As the likelihood increased for an

Orange government, the Kyiv press corps remained cautious in declaring it a done deal, remembering how a nascent coalition unraveled last year when Socialist Party Chair Oleksander Moroz betrayed his allies after signing a pact with them.

Soon after the pact's announcement, the Ukrainian media began speculating on how the coalition could fall apart and what role the Party of the Regions would play in that scenario.

For example, voting for the Parliament's chair will take place under a secret ballot, a particularly vulnerable situation for the Orange forces.

"Regions deputies could reach agreements with wavering Tymoshenko deputies so as not to vote for the young Our Ukraine leader [Mr. Kyrylenko] as speaker in exchange for material bonuses," speculated Ukrayinska Pravda, a leading news website, in an October 18 article. "Then the coalition will be broken."

A Democratic Forces Coalition would give President Viktor Yushchenko something he has not had during his two and a half years in office: a parliamentary majority that supports his legislative policies and

(Continued on page 22)

## Ukrainians descend on Glasgow for Ukraine-Scotland soccer match

by Christina Maria Paschyn  
Special to The Ukrainian Weekly

GLASGOW, Scotland – Kilts may still be the hot thing to wear in Scotland, but last weekend a new fashion craze hit the streets of Glasgow: red boots and embroidered shirts.

More than 300 Ukrainians from Europe and North America descended on the city on October 13 to watch the Ukrainian national soccer team play against Scotland.

Although Scotland won the match 3-1, the Ukraine fans still managed to stun the crowds at Hampden Park stadium.

Dressed in bright yellow Ukraine soccer shirts and traditional costumes, the small group stood out amidst the 52,000 kilt-wearing Scots surrounding them.

Throughout the match the Ukrainian diaspora members waved massive blue-and-yellow flags and

(Continued on page 13)



Christina M. Paschyn

Scottish Ukrainian Alex Demianczuk from Edinburgh, cheers on Ukraine in his Ukrainian jersey and kilt.

## ANALYSIS

**The mysterious Ukrainian debt to Gazprom**

by Roman Kupchinsky  
RFE/RL Newswire

Ukraine has reached an agreement on its outstanding debt to Gazprom, clearing the air ahead of negotiations on gas supplies for 2008 and mollifying wary European consumers. But behind the turbid deal stands one outstanding question – how was such a large debt accrued in the first place?

After the Russian energy giant Gazprom threatened earlier this month to cut off natural gas to Ukraine unless it received \$1.3 billion for past supplies, Russian President Vladimir Putin remarked that “the large debt was totally unexpected.”

An astonished Ukrainian Vice Prime Minister Mykola Azarov told reporters in Kyiv, “It can’t be true that the debt is as high as [Gazprom] says it is.” And Ukrainian Vice Minister of Energy Vadym Chuprun did his best to describe a complicated situation in which Ukraine is not responsible for the debts, saying that the many suppliers, owners and operators involved in supplying Russian-controlled gas to Ukraine had to “settle their accounts first, and when the amount drops we’ll see whose debt it is and whose fault it is.”

The lack of awareness was difficult to fathom, considering that one of the companies deemed responsible for accruing the debt, the Swiss-based company RosUkrEnergo, has three powerful members of Gazprom’s management committee on its board.

Even more befuddling was the fact that when the smoke cleared and the numbers of the debt-payment agreement were crunched, the combined debt by all debtors was \$2.2 billion.

The debt was purportedly incurred by two companies: RosUkrEnergo and UkrGasEnergo (UGE), a Ukrainian-registered joint venture between RosUkrEnergo and Ukraine’s state-owned Naftohaz Ukrayiny.

Much of the disagreement centered on ownership of natural gas stored in underground facilities in Ukraine. When Ukrainian Energy Minister Yuriy Boiko on October 9 signed an agreement with Gazprom CEO Aleksei Miller to pay off the debt by November 1, it was decided that 8.5 billion cubic meters of gas belonging to RosUkrEnergo, worth \$1.2 billion, would be turned over to GazpromEkspart. The remainder of the debt, \$929 million, would be paid by UkrGasEnergo and Naftohaz Ukrayiny from their own funds, in cash.

The full text of the signed agreement has not been published and has yet to be seen by Ukrainian President Viktor Yushchenko, raising fears that it will forever remain hidden from public scrutiny.

Perhaps this should not be surprising, considering the opaqueness of the system under which Ukraine receives Russian-controlled gas.

The middleman Swiss company RosUkrEnergo was created in July 2004 by Russian President Putin along with former Ukrainian President Leonid Kuchma. Other key players in the deal were Mr. Boiko, the current Ukrainian energy minister who in 2004 headed Naftohaz Ukrayiny; Dmytro Firtash, a Ukrainian businessman with no affiliation to the Ukrainian government; and Gazprom CEO Miller. RosUkrEnergo was essentially formed to replace the discredited Budapest-based EuralTransGas, which was later exposed in the Western press as being a creation of Gazprom and

Firtash.

Gazprom presently owns 50 percent of RosUkrEnergo, while Mr. Firtash and his partner, Ivan Fursin, a banker from Odesa, own the rest through a company called Centragas, which in turn is owned by the secretive Mabofi Holdings in Cyprus.

Alexander Medvedev, the deputy head of Gazprom’s management committee, sits on RosUkrEnergo’s board, as does Valery Golubev, who is in charge of Gazprom’s sales to CIS countries. And Konstantin Chuichenko, the head of Gazprom’s legal division, serves as co-director of RosUkrEnergo.

According to the January 2006 agreement signed between Ukraine and Russia, RosUkrEnergo – at Gazprom’s insistence – was brought in to be the

**The outstanding question regarding Ukraine’s gas debt: How was such a large debt accrued in the first place?**

monopoly supplier of Central Asian and Russian gas to Ukraine.

The agreement stipulated that RosUkrEnergo would purchase a “basket” of Central Asian and Russian gas from GazpromEkspart at \$95 per 1,000 cubic meters. The total volume of gas purchased by RosUkrEnergo, according to the agreement, was 73 billion cubic meters (bcm) – about 20 bcm more than Ukraine consumed when Ukrainian production of 20 bcm is taken into account.

The extra 20 bcm was the commission Naftohaz Ukrayiny paid to RosUkrEnergo for its services. RosUkrEnergo, in turn, sold this gas in Europe to, among others, Emfesz KFT, a Hungarian-based company controlled by Mr. Firtash. Emfesz then resold part of the gas to Poland – undercutting Gazprom’s price – and sold the rest on the Hungarian domestic market.

However, in mid-2007, sources in the Russian gas industry reported that Mr. Firtash’s companies had accrued a debt to RosUkrEnergo of more than \$2 billion. It appears Gazprom become wary of Mr. Firtash’s ability to repay the debt and decided to rein him in, but had little leverage over the maverick businessman who seemingly maintained a close working relationship with Ukrainian Prime Minister Viktor Yanukovich’s administration in Kyiv and, above all, with Mr. Boiko and Mr. Yanukovich’s chief of staff, Serhii Levochkin.

Considering the complexity of the gas-transit arrangement and the internal dealings, it appears that the October 9 debt deal is just a temporary solution to a recurring problem. And one can expect that the 8 bcm of gas returned to GazpromEkspart will be used as leverage over the new Ukrainian government as negotiations for Gazprom supplies to Ukraine in 2008 kick off this month.

**NEWSBRIEFS****CEC announces official results**

KYIV – The Central Election Commission (CEC) on October 15 announced official results of the September 30 pre-term parliamentary elections, Ukrainian media reported. The Party of the Regions won 34.37 percent of the vote (175 seats); the Yulia Tymoshenko Bloc, 30.71 percent (156 seats); Our Ukraine – People’s Self-Defense, 14.15 percent (72 seats); the Communist Party, 5.39 percent (27 seats); and the Volodymyr Lytvyn Bloc, 3.96 percent (20 seats). Out of nearly 39 million eligible voters, 23.3 million people took part in the ballot (62 percent). CEC Vice-Chair Zhanna Usenko-Chorna told journalists that “there are no legal grounds” to doubt the official election results. Meanwhile, Socialist Party lawmaker Yevhen Filindash told Interfax-Ukraine that some 3.5 million Ukrainians residing abroad were included on the voter lists, significantly influencing the final vote count. The Socialist Party complained about this to the Higher Administrative Court last week, but the court rejected the complaint, reportedly arguing that it does not consider election violations committed before voting day. It is not clear whether the Socialist Party, which narrowly failed to overcome the 3 percent voting threshold, is going to take any further legal action against the CEC. (RFE/RL Newswire)

**Orange allies initial accord**

KYIV – The Yulia Tymoshenko Bloc and the Our Ukraine – People’s Self-Defense bloc on October 15 initialed an accord on forming a parliamentary coalition and a new government, Ukrainian media reported. The former Orange Revolution allies jointly control 228 votes in the 450-seat Verkhovna Rada – just two votes above the number needed to pass most legislation. The accord is to be finalized on the first day of the inaugural session of the Verkhovna Rada, which has not yet been scheduled. “Let me just say clearly that the election has led to a change in Parliament. Power has changed hands in Ukraine, and we have achieved the result we had hoped for,”

Yulia Tymoshenko commented on the power-sharing deal. “The Parliament is new, those in power are new and the democratic team has grounds to reform all sectors of life so that people feel tangible changes in the country,” she added. According to unconfirmed reports, Ms. Tymoshenko is to be nominated as prime minister by President Viktor Yushchenko, while Cabinet portfolios are to be distributed on a 50-50 basis between the two blocs. The Tymoshenko Bloc is to take charge of the Cabinet’s economic portfolios, while Our Ukraine – People’s Self-Defense will run the ministries dealing with defense, security and culture. (RFE/RL Newswire)

**President OKs coalition**

KYIV – President Viktor Yushchenko said in a televised address on October 17 that he supports the intentions of the Yulia Tymoshenko Bloc and the Our Ukraine – People’s Self-Defense bloc to create a parliamentary coalition and form a new government. “According to the Ukrainian Constitution, I declare my readiness, on the basis of proposals from the coalition, to submit a candidate for prime minister and candidates to the Cabinet of Ministers for [parliamentary] approval,” Mr. Yushchenko said. “Society expects that the first session of the [Verkhovna] Rada will elect a new head of Parliament, adopt urgent coordinated documents and appoint a government. ... I firmly guarantee that all the rights of the opposition will be respected. [The opposition] will have every possibility to conduct full-fledged work and control the actions of the authorities.” After elections to the Verkhovna Rada on September 30, the Yulia Tymoshenko Bloc and the Our Ukraine – People’s Self-Defense bloc, which jointly have 228 votes in the 450-seat house, on October 15 initialed an accord on running a new government in Ukraine. (RFE/RL Newswire)

**Kyiv welcomes Gazprom signal**

KYIV – Two Ukrainian politicians on October 16 reacted positively to

(Continued on page 14)

**THE UKRAINIAN WEEKLY**

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly:

Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:

Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:

The Ukrainian Weekly

2200 Route 10

P.O. Box 280

Parsippany, NJ 07054

**Editor-in-chief: Roma Hadzewycz**

**Editors:**

**Zenon Zawada (Kyiv)**

**Matthew Dubas**

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com); e-mail: [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com)

**The Ukrainian Weekly, OCTOBER 21, 2007 No. 42, Vol. LXXV**

Copyright © 2007 The Ukrainian Weekly

**ADMINISTRATION OF THE UKRAINIAN WEEKLY AND SVOBODA**

Walter Honcharyk, administrator

(973) 292-9800, ext. 3041

e-mail: [ukradmin@att.net](mailto:ukradmin@att.net)

Maria Oscislawski, advertising manager

(973) 292-9800, ext. 3040

e-mail: [adukr@optonline.net](mailto:adukr@optonline.net)

Mariyka Pendzola, subscriptions

(973) 292-9800, ext. 3042

e-mail: [ukrsubscr@att.net](mailto:ukrsubscr@att.net)

# ELECTION NOTEBOOK: The final results are in...

by Zenon Zawada  
Kyiv Press Bureau

KYIV – The Central Election Commission (CEC) on October 15 announced the final results of the September 30 parliamentary elections.

The Party of the Regions earned approximately 8 million votes (34 percent of the electorate); Yulia Tymoshenko Bloc, 7.2 million votes (31 percent); Our Ukraine–People’s Self-Defense Bloc, 3.3 million votes (14 percent); Communist Party of Ukraine, 1.3 million votes (5 percent); and Volodymyr Lytvyn Bloc, 925,000 votes (4 percent).

About 2.7 percent, or about 637,000 voters, voted “against all” candidates.

National voter turnout was 62 percent of eligible voters, or about 23.3 million citizens, the CEC reported.

In the 2006 parliamentary elections, the Party of the Regions earned approximately 8.1 million votes (32 percent); Yulia Tymoshenko Bloc, 5.7 million votes (22 percent); Our Ukraine Bloc, 3.5 million votes (14 percent); Communist Party of Ukraine, 930,000 votes (4 percent); and Volodymyr Lytvyn Bloc, 620,000 votes (2 percent).

About 1.8 percent, or about 467,000 voters, voted “against all” candidates in 2006, according to the CEC.

National voter turnout in 2006 was 69.8 percent of eligible voters, or about 26 million citizens.

The Party of the Regions earned 175 seats in Parliament (as compared to 186 in 2006); the Tymoshenko Bloc earned 156 seats (129 last year); Our Ukraine – People’s Self-Defense Bloc earned 72 seats (81 last year); the Communists earned 27 seats (21 last year); and the Volodymyr Lytvyn Bloc earned 20 seats (none last year, as its vote total was below the qualifying threshold).

Blocs and parties have 10 days to appeal the election results, after which the newly elected national deputies will receive their mandates, giving them the authority to commence the first session of

the Verkhovna Rada’s sixth convocation.

The Communist Party of Ukraine announced on October 17 it is appealing the election results, alleging the CEC violated the Ukrainian Constitution in failing to uphold citizens’ freedoms and rights and in violating election laws.

The election results won’t be overturned under any circumstances, even if the Constitutional Court rules the presidential decrees to call pre-term elections were unconstitutional, Constitutional Court Judge Ivan Dombrovskiy stated on October 15.

\*\*\*

Despite massive anecdotal and circumstantial evidence of vote fraud and tampering, leading independent election monitors declared Ukraine’s 2007 parliamentary election fair, transparent and in accordance with international democratic standards.

The most credible reports cited incidents of the Party of the Regions and Volodymyr Lytvyn Bloc buying votes, as well as the Socialist Party of Ukraine and Party of Regions falsifying vote counts in the Donetsk, Luhansk and Odesa oblasts.

“The refusal of seven district election commissions of the Donetsk Oblast to submit final information on voter turnout to the CEC was particularly disturbing,” the CVU reported.

Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) observers in Donetsk also reported systematic attempts of vote fraud.

Falsification was also suspected in those district election commissions where tallying results took as long as five days, namely in the Autonomous Republic of Crimea.

As many as 50 percent of all vote protocols were returned to local election precincts because they were improperly completed, the CVU reported. “The process of clarification takes place without the appropriate oversight in many cases, after which CVU observers register

incidents of manipulation,” the CVU reported on October 1.

Besides vote fraud and tampering, a potential 2 million Ukrainians were illegally denied their right to vote by the Ukrainian government, largely because of its failure to organize and update voter lists from the 2006 elections, the CVU reported.

The quality of the 2007 voter lists was “unprecedentedly low,” the CVU stated in its October 1 report evaluating the election.

If a voter didn’t find his or her name listed at a local polling station, or if the information was incorrect, voting was denied. “However, these problems violated the rights of all political parties in all oblasts of Ukraine and didn’t give illegal advantages to any political party,” the CVU reported.

The other illegal impediment, which potentially affected a quarter of those 2 million deprived citizens, was complications arising from an amended rule that required voters to be within Ukraine’s borders by September 27, or three days prior to elections, the CVU reported.

Although many Ukrainians fulfilled the rule’s requirement, bureaucratic delays prevented the information from border authorities from reaching local election commissions in time.

Furthermore, the government ordered border service officers to stop entering the data of such citizens into their databases as many as seven days prior to the elections, the CVU said. Thus, a voter may have returned to Ukraine by September 27, but might not have had this information officially registered.

“The main threats during voting were attempts to stuff ballots at election precincts, buying off voters, sabotage of district election commissions, mistakes in voter lists and at-home voting,” the CVU reported on October 1.

All the while, such factors didn’t have a substantial effect on the election results, the CVU claimed.

\*\*\*

Ukrainians in the U.S. supported the Yulia Tymoshenko Bloc, while their “zemliaky” (landsmen) in Canada preferred the Our Ukraine – People’s Self-Defense Bloc. Those in Israel, meanwhile, chose the Party of the Regions.

Overall, the Tymoshenko Bloc earned the most support from Ukrainians living abroad, earning 33 percent of the vote, or 8,566 ballots.

More than 26,000 Ukrainian citizens living abroad voted in the September 30 parliamentary election, amounting to only 6 percent of the estimated 433,000 who are registered with their embassies or consulates and eligible to vote, the Ministry of Foreign Affairs reported on October 2.

The prior year, 7 percent of the Ukrainians registered to vote participated.

The total number of Ukrainian citizens living beyond the country’s borders is estimated at between 5 million and 7 million.

Several factors contribute to the low turnout, said Andrii Deschytsia, spokesman for the Ministry of Foreign Affairs.

Among them is the failure of Ukrainians abroad to confirm whether they’re on consular registries, failure to confirm their address and related information, the long distance to travel to embassies or consulates, and the illegal status of many immigrants.

Of course, indifference also is a factor. “To a large extent, many people who live abroad are thinking about their futures in their new countries,” Mr. Deschytsia said. “So Ukraine’s elections have limited relevance to them.”

Many Ukrainians abroad were unclear about how and when they could get themselves included on their local embassy’s or consulate’s registry of voters. That was partly due to conflicting information.

Government authorities, particularly within the Ministry of Foreign Affairs,

(Continued on page 5)

## Lviv unveils statue to Stepan Bandera

by Larysa Marchuk

Special to *The Ukrainian Weekly*

LIV – More than 66 years after he was arrested by the Nazis for declaring Ukrainian independence, Stepan Bandera’s spirit is now recalled on a Lviv street bearing his name with a 23-foot bronze statue.

City officials unveiled the statue in an October 13 ceremony at Marko Kropyvnytskyi Square, next to St. Elizabeth Church located near the railroad station.

“Everyone who arrives in Lviv at the ‘Holovnyi Dvirets’ (what locals call Lviv’s train station) inevitably drives past this square,” said Andrii Parubii, chair of the monument’s organizational committee. “The idea traces back to a public assembly in 1993.”

It took 14 years for the idea to become reality, with a series of competitions that eventually awarded the \$1 million project to sculptor Mykola Posikira and architect Mykhailo Fedyk.

Funds were raised from diverse sources – \$500,000 from the Lviv Oblast budget, \$24,000 from the Lviv city budget and \$100,000 collected from Ukrainian Insurgent Army (UPA) veterans, plus Ukrainian diaspora contributors and even the sale of Bandera calendars, Mr. Parubii said.

Not enough funds were raised for the

entire planned monument, so the statue alone was unveiled for the 65th anniversary commemoration of the UPA’s founding, he said.

The statue’s pedestal includes capsules containing land from Bandera’s native village of Uhryniv, and from Munich, Germany, where he was assassinated. More than 200 chrysanthemum plants surround the statue.

The committee is aiming to complete the monument in time for January 1, 2009, which will mark the 100th anniversary of Bandera’s birthday.

Still to be constructed is a 98-foot roof adorned with a golden tryzub and held up by four columns to symbolize the four eras of Ukrainian statehood – the princely era, the Kozak period, the Ukrainian National Republic and the Western Ukrainian National Republic, and independent Ukraine. The 26,910-square-foot Kropyvntskyi Square will be covered with granite plates.

Monuments to Bandera have already been erected in Ternopil, Drohobych and Stryi, where he attended secondary school.

A bust of the nationalist leader was unveiled on October 13 in the Ternopil town of Buchach. Museums were established in Bandera’s native village of Uhryniv and the Dublianskyi Agricultural Academy.



Illyia M. Labunka

Ukrainian Insurgent Army veterans attend the October 13 unveiling of Lviv’s first monument to Stepan Bandera, revolutionary leader of the Organization of Ukrainian Nationalists.

## 65th anniversary...

(Continued from page 1)

name the two enemies that UPA took up arms against – Nazism and the Communist terror,” Mr. Yushchenko said. “In this struggle, the UPA united people of different nationalities and political views. This fact is principally important in understanding the liberation character of the insurgents’ struggle.”

Mr. Yushchenko called upon Ukrainian and international scholars and researchers to continue their work in uncovering the truth about the UPA. “We are obligated to look at our history with national dignity, and reject myths and stereotypes that were imposed upon us externally.”

Amidst a vigorous standing ovation, a blind Yurii Shukhevych took the stage to accept his father’s Hero of Ukraine award from Mr. Yushchenko.

“I hope this is the first step toward recognizing the UPA and all fighters for Ukrainian independence,” said Mr. Shukhevych, who spent more than 27 years in Soviet prisons for refusing to denounce his father.

He demanded that the newly elected Parliament grant government recognition to the UPA and all Ukrainian freedom fighters, and he concluded by expressing the hope that October 14 would become National Armed Forces Day in Ukraine – a remark that drew firm support from the audience.

Mr. Yushchenko and Presidential Secretariat Chair Viktor Baloha awarded government honors, including the orders of Yaroslav Mudryi and Princess Olha, to at least 10 UPA veterans.

One veteran inspired the concert hall to sing when he played the patriotic tune, “Za Ukrayinu, za yiyi voliu” (For Ukraine, for her freedom) on stage after accepting his award.

As he left the stage, Mr. Yushchenko was once again treated to enthusiastic chants of his name.

Later that evening, Institute of National State Studies Chair Mykhailo Ratushnyi refuted common myths and distortions about the UPA that pervade Ukrainian society after decades of Soviet propaganda.

Among those myths hatched by the Soviet government are that the UPA was a phenomenon limited to the Halychyna and Volyn regions, that its soldiers collaborated with the Nazi Germans in genocide and that the Nuremberg trials condemned the UPA.

Bohdan Kovalyk addressed the gathering on behalf of the OUN-UPA Brotherhood in the U.S. and its president, Lew Futala. He reminded the audi-



Zenon Zawada

Supporters of the Ukrainian Insurgent Army march down Volodymyrska Street in Kyiv.

ence that Ukraine had achieved its independence thanks to those who risked their lives fighting for it.

For the second year in a row, the Kyiv city government banned the UPA supporters and their enemies from the capital’s main boulevard, the Khreschatyk, and Independence Square.

On the morning of October 14 police placed metal barricades at every street and alleyway that intersected with the Khreschatyk to prevent anyone from walking there.

Although the leftists didn’t number more than 300 this year, their three-year history of violent attacks succeeded in shutting down the entire city center.

No more than 100 Communists gathered at the barricade blocking the intersection of Khmelnytsky Street and the Khreschatyk, holding long red banners with the messages, “Fascism won’t get through” and “We will stop the path of undefeated fascists.”

About 200 pro-Russian radicals led by Natalia Vitrenko and Volodymyr Marchenko gathered at Khreschatyk’s



Ilyia M. Labunka

Ukrainian Insurgent Army veterans take the stage of the Ukrayina National Arts Palace for the conclusion of the concert commemorating the 65th anniversary of their army’s founding.

south end shouted angry tirades into megaphones that smeared UPA soldiers as fascists and Nazi collaborators.

Mr. Yushchenko’s presidential decree incensed the radicals, who accused him of creating a fascist regime and called for his ouster. “Death to the Banderite monsters,” Ms. Vitrenko led her followers in chanting.

Later in the afternoon Ms. Vitrenko gave the command to her followers to storm the metal barricade blocking them from the Khreschatyk, which resulted in numerous arrests.

For the first time since the leftists began attacking Ukrainian patriots three years ago, UPA supporters greatly outnumbered their ideological enemies.

Close to 10,000 Ukrainian patriots and nationalists gathered in Taras Shevchenko Park to listen to nationalist leader Oleh Tiahnybok speak and lead a march down Volodymyrska Street to St. Sophia Square for a noontime outdoor concert.

Marchers shouted “OUN-UPA – government recognition,” referring to the Organization of Ukrainian Nationalists,

which played the critical role in organizing the UPA.

The chilly weather didn’t deter the crowd from swelling to 15,000 supporters by the time the march reached St. Sophia Square.

Among the marchers were thousands of youth representing paramilitary, or pseudo-paramilitary organizations, such as Patriot of Ukraine and the Youth Congress of Nationalists.

Though not welcomed or supported by event organizers, racist skinheads and Nazi admirers also took part in the day’s events, but they numbered only a few dozen.

In the interest of making the commemorative events as broadly appealing as possible, organizers invited singers, musicians and bards from throughout Ukraine, including performers from Zaporizhia, Kharkiv and the Autonomous Republic of Crimea.

Performances throughout the day included the rock group Tartak performing its new single dedicated to the UPA, “Not Telling Anyone.”



Zenon Zawada

Supporters of the Ukrainian Insurgent Army carry a banner, “UPA – government recognition,” during their march in Kyiv.

# HURI dedicates new building and launches new academic year

by Peter Woloschuk

CAMBRIDGE, Mass. – On Monday evening, September 24, the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI) launched its new academic year with a tented reception on the spacious lawn of its new building. The event included an open house showcasing the new facility, two multi-media presentations, the introduction of this semester's six Eugene and Daymel Shklar Research Fellows in Ukrainian Studies, and the formal dedication of the institute's new research library.

Institute faculty, staff and visiting scholars, representatives of Harvard University's administration, centers and programs, as well as members of the local Ukrainian community attended the ceremonies.

The institute's director, Oleksandr Potebnja Professor of Ukrainian Philology Michael S. Flier, welcomed the 75 guests in attendance and introduced HURI's faculty, staff and the Shklar Research Fellows in residence from the United States, Canada, Ukraine and France.

Dr. Flier then spoke about the institute's new facility saying, "Although the move from our first building after 34 years was somewhat traumatic, a number of good things have resulted."

"First of all," he observed, "the institute was forced to take stock of its extensive archival holdings, as well as the reserves of its own publications. When it became clear how much material there really was, [the institute] decided to share its wealth with numbers of government and university libraries in Ukraine. Literally thousands of books have been shipped to more than 40 Ukrainian institutions."

He went on to emphasize that the institute's new location is much closer to the university's center, Harvard Yard and contiguous to Harvard's Center for Government and International Studies (CGIS), the Davis Center for Russian and Eurasian Studies and the Center for Middle Eastern Studies. Dr. Flier concluded, "We have learned that location is everything. Our new location has substantially heightened the visibility of the institute and has facilitated collaboration with

colleagues throughout the university. It also allows us to regularly use all of the facilities at CGIS, including the large lecture halls and functions rooms and thus expand the scope of our activities."

At the close of his remarks Dr. Flier declared the new facility officially opened. In a separate ceremony, he dedicated the institute's new research library in memory of the co-founder of the institute, Omeljan Pritsak, the late Mykhailo S. Hrushevskyi Professor of Ukrainian History (emeritus), and unveiled the tablet that will be installed at the entrance to the library.

"It is only fitting that we honor Omeljan in our new home," Dr. Flier concluded. "It was his dream, his vision and his persistence that were responsible for the establishment and endowment of the three professorial chairs of Ukrainian scholarship at Harvard, as well as the Research Institute, and his unflagging care and enthusiasm that made Harvard one of the premier centers for Ukrainian research and scholarship in the world."

Following the dedication, HURI Executive Director Tymish Holowinsky briefly spoke about history of the build-



Prof. Michael Flier toasts HURI's new building.

ing – the Ames House – that has become HURI's new home. He pointed out that the Greek revival-style building consists of two parts: a colonial section dating to 1775 and the grander front section of the building with its tetrastyle Doric portico

constructed in 1839. Historically it served as the residence to numerous Harvard faculty. In fact all the present buildings in the area were faculty residences and Kirkland Street was known as "faculty row."

One of the more famous scholars who lived in Ames House was William Allen Neilson, who resided in the house with his family from 1908 to 1918. In 1917 Neilson became the third president of Smith College, the prestigious women's college located in western Massachusetts.

"It is a building rich in history, and HURI is proud to have this opportunity to add to that history" Mr. Holowinsky concluded. One of the interesting artifacts uncovered during the building's renovation for HURI was a remnant of the original 19th century parlor wallpaper. In appreciation, HURI presented a portion of this remnant, which was framed and matted in the building's current interior colors, to Lois Stanley, planner and project manager of Harvard's physical resources, who oversaw the complete renovation and rebuilding of the facility.

\*\*\*

HURI's new address is 34 Kirkland St., Cambridge, Mass. 02138.



A view of one of the rooms inside HURI's new home.

## The final results...

(Continued from page 3)

and independent election monitors neglected to inform Ukrainians abroad they had until September 22 to register with their local embassies or consulates. Ukrainians attempting to register after the deadline were turned away.

Those who did prepare had to go through the trouble of filling out the necessary forms in person. "That's part of the reason for the low turnout," Mr. Deschytia said. "Voting precincts are in Toronto and Ottawa, so who will travel all the way from Edmonton to submit a form?"

The Foreign Affairs Ministry wants to eliminate the system of applying and registering at consular registries, he said, enabling all citizens to vote by simply showing up on election day, Mr. Deschytia said. To make that possible the Ukrainian government must create an official national registry of voters, he said, something that doesn't yet exist.

\*\*\*

The 2007 parliamentary elections produced moments that were:

- Good – Voters received unprecedented promises of social payments in political campaigning.

The Party of the Regions was most

generous, promising \$10,000 payments to families with a third newborn, as well as scholarships to college students ranging between \$275 and \$375 per month.

Ms. Tymoshenko promised to return Ukrainians the \$120 billion in bank deposits lost during the 1991-1995 period of hyperinflation. At an October 17 press conference, she reaffirmed her commitment to fulfilling this promise.

She also vowed to cancel mandatory military service by January 1.

President Viktor Yushchenko, honorary chair of the Our Ukraine–People's Self-Defense bloc, promised to raise the national minimum wage to \$100 per month by January 1, as compared to the current \$92 a month.

He also vowed to raise the average wage of government employees to the average national wage and double the monthly wage of soldiers.

Trotting out a longstanding element of its platform, the Communist Party of Ukraine promised voters free higher education, cost-of-living scholarships for students, as well as a guaranteed job upon graduation.

The Volodymyr Lytvyn Bloc promised free credit to all young families purchasing real estate.

- Bad – Police officers throughout Ukraine allowed and even engaged in violent activities against members of the Svoboda All-Ukrainian Union, Ukraine's

leading nationalist force.

Berkut police stormed the party's Kyiv headquarters on August 28 and seized computers containing data of all the party's electoral candidates, said Oleksander Bashuk, a party lawyer who witnessed the events.

As the police attempted to take away a digital camera held by another Svoboda functionary, Mr. Bashuk tried defending his colleague and had his front tooth knocked out in the process.

Police officers assisted thugs in attacking Svoboda's Crimea Organization Chair Eduard Leonov on September 25 while he was campaigning in Symferopol. During the attack, the officers allegedly helped destroy a campaign tent and other materials, the party reported. The thugs eventually shoved Mr. Leonov off a 10-foot parapet, causing him to break both his legs.

Instead of arresting the assaulters, police officers detained one of Mr. Leonov's Svoboda colleagues and held him for interrogation until his release late that night.

- Ugly – Two days prior to election day the NTN television network, controlled by Party of the Regions candidate Eduard Prutnik, broadcast a news report directly comparing the Yulia Tymoshenko Bloc to the White Brotherhood doomsday cult of the early 1990s.

The September 28 news report, broad-

cast at about 7:10 p.m., began with video footage of the White Brotherhood, following by juxtaposed images of Tymoshenko Bloc supporters dressed in white, the color of their political campaign

"The White Brotherhood built a powerful system of entrancing people," reporter Hennadii Stambula narrated. "Maria Tsvihun and Yurii Kryvonohov warned of danger, but the world didn't come to an end. The diva and her prophet were arrested. It took a long time for thousands of people to exit their trances. In recent years, other people have emerged in white."

On the evening of the news segment, Ms. Tymoshenko held a rally at St. Sophia Square, where she joined her supporters in holding a 20-minute prayer, which was promptly ridiculed by Mr. Stambula in his account.

"Political scientists confirm that magicians and wizards always appear prior to elections, but they only reach those who believe," Mr. Stambula said. "Psychotherapists say that zombified people are on every maidan."

Following that statement, producers displayed a video clip of Orange Revolution hero Baba Paraska dancing and repeatedly chanting "Yushchenko," thus insinuating that she was among the entranced zombies.

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### 65th anniversary of the UPA

On or about October 14 – the Feast Day of the Protection of the Mother of God (Sviato Pokrovy) – Ukrainians in Ukraine and in the diaspora commemorated the 65th anniversary of the founding of a courageous fighting force dedicated to attaining Ukraine's freedom. The Ukrainian Insurgent Army (UPA) fought against the two evil empires of the 20th century in what was, to say the least, an uneven battle. Fighting the twin evils of Nazism and Communism, the UPA's soldiers struggled against the occupation regimes of the Germans and the Soviets from 1942 through the early 1950s. In the process, countless soldiers sacrificed their lives for the independent, and unified, future of their nation.

Traditionally observed by Ukrainian military leaders and soldiers as a day to honor their protectress, the Mother of God, October 14 was proclaimed by the UPA as its official holiday. And, this year, thanks to a presidential decree, for the first time ever the day was celebrated as a national holiday in Ukraine. As Zenon Zawada of our Kyiv Press Bureau reports, this year's commemorations were the best organized and most impressive yet, both in terms of the number of participants and the events' high profile.

On the occasion of the Ukrainian Insurgent Army's anniversary, Viktor Yushchenko awarded the country's most prestigious honor, the Hero of Ukraine award, posthumously to Roman Shukhevych, commander-in-chief of the UPA, the centennial of whose birth is being observed in 2007. The president cited Shukhevych (nom de guerre Taras Chuprynka) for his "outstanding personal contribution to the national liberation struggle for the freedom and independence of Ukraine." The president also pointed out that in this struggle "the UPA united people of different nationalities and political views," adding "This fact is principally important in understanding the liberation character of the insurgents' struggle."

Finally, it seems, the veterans of the UPA are getting their due in Ukraine – the homeland for which they fought so bravely. It's been a long time coming. To be sure, there still are battles to be won – foremost among them securing official government recognition of the UPA as Ukrainian freedom fighters during and after World War II, as well as the battle against the myths created by the Soviet regime to defame the UPA's brave men and women by depicting them as "fascists" and Nazi "collaborators." However, this year's 65th anniversary commemorations may well have marked a turning point in Ukraine as its long-subjugated people continue to learn the truth about their own history.

President Yushchenko characterized the UPA as "invincible, undefeated and one of the most tragic armies of the 20th century," and underscored that "the memory of each hero and every victim of the struggle for Ukraine's liberation, freedom and independence is sacred and undividable."

These modern-day heroes of Ukraine deserve our utmost respect and greatest gratitude. "Slava Ukrayini – Heroyam slava!"

Oct  
24  
2005

### Turning the pages back...

Two years ago, the sale of a 93 percent stake in Kryvorizhstal, the Ukrainian government's most valuable industrial asset, to the Netherlands-based multinational Mittal Steel Co. for \$4.8 billion, was hailed by pro-Western forces as the biggest success of the

Yushchenko administration government, as reported by The Ukrainian Weekly on October 30, 2005.

The previous owners, Rinat Akhmetov and Viktor Pinchuk, paid \$804 million at a rigged auction in June 2004, which denied billion-dollar offers from several foreign firms. The two former owners were stripped of ownership by the government in April 2005.

"If all of Ukraine's enterprises went through a relatively fair auction such as this one, Ukraine would be incredibly rich compared to where it is today," said Ivan Lozowy, president of the Kyiv-based Institute of Statehood and Democracy. "This shows just how Ukraine's potential has been lost over the past 14 years."

"The transparent auction would not have been possible without the 2004 revolution," President Viktor Yushchenko said in a statement released by his press office.

Ukrainians watched as businessmen representing Mittal Steel competed with Luxembourg-based steel firm Arcelor SA and Smart Group Ltd., controlled by Russian businessman Vadym Novynskyi, during a live nationally televised broadcast of the auction on Channel 5. The only Ukrainian oligarch present at the auction was Serhii Taruta, representing the Industrial Union of the Donbas.

Among the first to congratulate the Mittal businessmen was Yulia Tymoshenko, who spearheaded the reprivitytization drive that Mr. Yushchenko later characterized as too aggressive.

"Now the main mission of the government is to defend transparency of payments and defend the transparency and clarity of the rights of ownership of the new investor," said Minister of the Economy Arsenii Yatsenyuk on October 24.

Revenues generated by the sale would go toward one-time projects that generate income for the government and provide Western management skills and know-how to the plant, which will help to ensure that it develops as a growing business, explained Mr. Lozowy.

The Parliament passed a resolution on October 20, 2005, that forbade the sale of Kryvorizhstal. However, a decision by the Cabinet of Ministers required State Property Fund Chair Valentyna Semeniuk to carry out the sale.

Most vocal in opposition to the sale was Socialist Party leader Oleksander Moroz, who said he believed that keeping the plant would have brought more revenues into the national budget than its sale. Also wary was Viktor Yanukovych, who said that selling the plant to Westerners would give them too much influence in Ukrainian politics and that economic dependence would lead to political dependence.

Source: "Ukrainian steel giant sold for \$4.8 billion," by Zenon Zawada, *The Ukrainian Weekly*, October 30, 2005.

## NEWS AND VIEWS

### The Petliura Library and records of the Ukrainian National Republic

by Patricia Kennedy Grimsted

The Petliura Library in Paris, as the main source of information and archives detailing the rise of the Ukrainian National Republic (UNR), stands as an important pillar of democracy to Ukrainians around the world. Yet, the library is in dire need of repair as well as funds to computerize the archives to make it accessible – and to bring to light the history of Symon Petliura and the UNR to a new generation of Ukrainians.

The fate of the Petliura Library is a small but tragic example of wartime and post-war library and archival displacements. In fact, almost all surviving documentation of the Ukrainian National Republic throughout Europe was targeted by the Nazis, seized during World War II and then seized again by Soviet authorities in its aftermath. It still awaits the return of outstanding documents to ensure the completeness of the library as the definitive UNR and Petliura resource.

In fact, World War II brought with it the greatest archival dislocations in history. Soviet authorities succeeded in evacuating only their most precious secret files to Siberian havens. Others were hidden or intentionally destroyed. Some archives fell victim to the bombs that reduced major European cities to rubble. Others were saved by Nazi evacuations to various salt mines, monasteries and castles. Many were looted, first by the Nazis for a variety of political and propaganda purposes, and then by the Allied victors.

Little has been known until recently about the many displaced archives that were captured after the war by Soviet authorities. Most of the archives were hidden in secret repositories until the end of the Soviet regime. And, even since then it has been difficult to identify them, because integral collections were broken up and dispersed for sundry operational purposes; many were never adequately described, and hence are not now being made available for public research.

#### The records of the UNR

When Petliura's UNR government was forced into exile in 1920, its leaders tried to salvage various government records and related documentation. Files were fragmented, as the UNR leaders found themselves in exile in different countries. Those UNR records remaining in Ukraine were taken into custody by Soviet authorities. UNR documentation abroad migrated and became concentrated in several different centers during the inter-war period. Personal collections of UNR leaders and related documentation were scattered all over Europe. There was no real archival home for the records of the regime in exile.

The UNR Directorate's chairman, Petliura, initially settled in Tarnow, Poland, with his wife and daughter. Tarnow was the last seat of government during the abortive Polish-Ukrainian campaign against the Bolsheviks and is where a major part of the UNR records remained in a basement in a house that the UNR had purchased and used as its headquarters. Other UNR documentation was scattered throughout Poland.

Pursued by Soviet agents, Petliura left Poland in disguise at the end of 1923, and

Patricia Kennedy Grimsted is senior research associate at the Harvard Ukrainian Research Institute.



The Symon Petliura Ukrainian Library in Paris.



A view of some of the library's museum artifacts.

settled briefly in Budapest, Zurich and then Geneva, before moving to Paris in October 1924. In Petliura's immediate entourage was Viacheslav Prokopovych, his former prime minister and earlier minister of education, who helped him establish the journal Tryzub (Trident) in Paris as an organ of the UNR. During the spring of 1926, Petliura was living with his wife and daughter in a modest hotel in the Latin Quarter. On May 26, 1926, he was assassinated in broad daylight.

Petliura's assassin, Samuel Schwarzbard (1886-1938), was linked to a recognized Bolshevik secret service (OGPU) agent, Mikhail Volodin; Volodin had expeditiously returned to Moscow before he could be called to testify at his trial.

Although no documentation from Soviet sources has yet been released proving Schwarzbard's link to the Soviet OGPU, Soviet authorities clearly had good reason to pursue Petliura. Mindful of the earlier UNR alliance with Poland and Petliura's close ties to Jozef Pilsudski, Soviet authorities became more apprehensive – following Pilsudski's May 1926 coup d'état – that a new Ukrainian-Polish campaign against the USSR might be imminent. They were also anxious to prevent Petliura's wooing of French support. Furthermore, the issue of Jewish-Ukrainian animosity under Petliura lent itself to exploitation by the Bolsheviks to discredit the Ukrainian

(Continued on page 21)

## Let's talk about it

BY YARO BIHUN

### Remembering Petro Grigorenko

A note in last Tuesday's edition of the Internet newsletter Action Ukraine Report about October 16 marking the centenary of the birth of Petro Grigorenko (although his name was pronounced Hryhorenko he used the spelling Grigorenko) brought back memories of his first visit to Washington in early 1978. The trip was a closely held secret and not reported in the press.

The former Red Army major general-turned-human rights activist had spent two terms in the Soviet Union's infamous "special" psychiatric hospitals for championing the rights of the Crimean Tatars exiled by Stalin during World War II and human rights in general through the dissident groups formed in Moscow and Kyiv to promote the implementation of Helsinki accords. His name was widely known in the West, where there were growing protests against the Soviet government's repressive measures. To defuse this annoying criticism, Moscow in 1977 let him travel to the United States for some medical care and to visit family members living in New York.

Some members of the U.S. Congress interested in the region wanted to get some first-hand information from him about the human rights situation in the Soviet Union and invited him for a closed-door, secret meeting in Washington. I'm not sure about the details of the arrangements, but since in this pre-Ukrainian independence period the U.S. government had no need for official Ukrainian language interpreters, the Voice of America was an accessible talent pool for this need. Working at the VOA Ukrainian Service at that time, I was asked to interpret and be an escort of sorts during his visit.

The discussion was held not in a Congressional office building hearing room but in an old meeting room in the lower level of the Capitol itself. Both sides appeared satisfied with the results.

Afterwards, Gen. Grigorenko and his wife, Zinaida, expressed a desire to see

some of Washington's prominent landmarks. So we set off in my Karmann Ghia. It was not an easy fit for three adults — the general was not a short man by far, and his knees came up pretty high in the front seat, and poor Mrs. Grigorenko had to occupy the sporty VW's back "seat."

It was a memorable day, of course, concluding with an evening at the Kennedy Center for the Performing Arts. The only available tickets that evening were for the Eisenhower Theater's preview of the play "First Monday in October" about the opening session of the Supreme Court, which, for the first time, had a woman justice. The play was in English, of course, but they insisted.

The most memorable event of that day, however, came right after the morning meeting in Congress. Gen. Grigorenko's first request was to visit President John F. Kennedy's grave at Arlington National Cemetery. So we drove along the Mall from the Capitol, past the Washington and Lincoln monuments and crossed Memorial Bridge over the Potomac River to Arlington Cemetery. As we neared the entrance, my car was in the wrong lane for the turn, but the traffic was light so I risked it. And lost. A National Park ranger was standing there waiting for my kind.

As he was returning to his cruiser with my license and registration in hand, Mrs. Grigorenko suggested that I "tell him who I am." I guess she presumed that a person entrusted to accompany foreign, especially Soviet, dissidents must be working for "those" agencies.

"No, Zinaida," Gen. Grigorenko, interjected, "They don't work that way here."

Soon afterwards, Moscow stripped Gen. Grigorenko of Soviet citizenship, in effect exiling him and his wife to the United States, where Gen. Grigorenko continued his human rights activity until his death in 1987.



Yaro Bihun

Human rights activist Gen. Petro Grigorenko and his wife, Zinaida, pause in front of the U.S. Capitol following their secret meeting with members of Congress in 1978.

## PERSPECTIVES

BY ANDREW FEDYNSKY



### The dynamic of our diaspora

Diaspora — it's an ancient Greek word that means "a scattering of seeds." Today, it describes a people forced by circumstances to leave their homeland but continue to identify with their original culture. There is no shortage of diasporas and some have proven to be pretty consequential. It was the Polish diaspora, for example, that prevailed on President Woodrow Wilson in his 1916 re-election campaign to support independence for their homeland, something he did at the Paris Peace Conference three years later. Jews for generations lobbied for and ultimately won a homeland of their own, and they continue to overwhelmingly support Israel today. And, of course, the Ukrainian diaspora has involved itself in the culture and politics of its homeland for close to a century.

Back in 1920, a pro-independence organization in Vienna, calling itself "Po Svitu" ("Throughout the World"), published a map with big red swaths and dozens of dots and circles showing concentrations of Ukrainians. Besides the homeland, there are large tracts in "Zelenyi Klyn" ("Green Wedge") on the Pacific Coast, in Siberia and other parts of Russia, numerous cities in Europe, the U.S., Canada, Brazil, Argentina and even a scattered presence in Palestine and Australia — pretty much where you'll find Ukrainians today.

The pattern was set back in the late 19th century, when large numbers of Ukrainians emigrated looking for jobs. Others were forcibly resettled within the Russian Empire, while the catastrophic world war that came with enthusiasm and joy in 1914 only to degenerate into slaughter and revolution, displaced many more. The Ukrainian diaspora of that era in Chicago, Cleveland, New York, New Jersey, Winnipeg, Prague, Berlin, Vienna and a thousand other places followed Ukraine's liberation struggle closely, contributing money and political energy to the cause. The 1920 map was part of that effort.

Ultimately, Ukrainians proved to be too weak to sustain the independence they proclaimed in 1918, but that didn't stop them. In the 1920s Ukrainians in Soviet Ukraine and Polish-occupied Halychyna enjoyed a vibrant, confident cultural renaissance that energized a generation of activists.

Relative to its size and resources, the diaspora in Canada, the U.S., etc., was equally busy and productive, building churches in scores upon scores of communities, maintaining national homes, subscribing to myriad daily, weekly and monthly periodicals, and sustaining countless choirs, theater and dance groups. When a Third Wave of immigrants hit the shores after World War II with only the clothes on their backs and a suitcase or two, members of the diaspora generously opened their homes and their hearts.

I became a member of the diaspora in 1947 in a refugee camp in Austria when the first words I heard came from my mother singing me to sleep with a lullaby, very similar, I'm sure, to one my wife offered our own children when they were born some 40 years later in Cleveland.

Large numbers of Third Wave immigrants in the late 1940s, early 1950s came to North America. Within a generation, most had paid for a home and sent kids to college. And like immigrants who preceded them, they identified with something bigger. Forced by circumstances to leave the homeland, they felt an obligation to preserve their culture and work for Ukraine's

independence.

"Make no small plans, for they have no power to stir the soul." Several people are credited with that quote; the diaspora lived it. Post-World War II immigrants joined the children and grandchildren of the First and Second Waves to create a number of major monuments, most prominently Shevchenko Square in Washington. That was huge. The Washington Post, which had fought the monument's construction — accurately arguing that it was deliberately provocative toward the Soviet Union — gave the monument's unveiling in June 1964 a front page headline and photo. Today, the monument which cost so much to build continues to pay dividends every time a Ukrainian leader leaves a wreath or a tourist pays respects.

The diaspora erected other monuments as well: the Encyclopedia of Ukraine; the Bandurist Chorus; the network of youth camps; publishing houses that produced a library of books, publications and recordings on a thousand different topics and themes. The Ukrainian studies centers in Edmonton and Toronto, and at Harvard and Columbia are monuments, and so is the network of museums and archives, parish schools, "Ridni Shkoly," Soyuzivka. And, of course, a million fliers, letters, telegrams, broadcasts, placards, press releases, along with speeches, conversations, phone calls and rallies in the 1970s and 1980s to support Ukrainian dissidents, and demand a Ukrainian Olympic team, a Famine commission and straight answers about a nuclear power plant disaster north of Kyiv — all that also was huge.

Did the Soviets pay attention to what the diaspora said and did? You'd better believe it. One of the more interesting news items I saw in the last few years was how the Vernadsky Library in Kyiv acquired a vast collection of diaspora newspapers and periodicals. The donor? None other than the Kyiv office of the KGB. Who else in the Soviet Union had access to those publications?

Today, Ukraine is free, independent and democratic — still a bit chaotic and politically scary — but the economy is burgeoning, the country is steering a course toward Europe and the culture is distinctly Ukrainian. Inevitably, changes in Ukraine alter the diaspora's role as well. Above all, there is no longer an adversarial relationship with the homeland. For the past 15 years, the diaspora in America and Canada has been welcoming delegations of political, business, professional and civic leaders from Ukraine. Artists and performers routinely entertain diaspora audiences. At election time, the diaspora helps to fill the ranks of monitors. It's interesting to see how many Ukrainian Americans and Ukrainian Canadians now live in Ukraine as businesspeople, diplomats, artists and retirees, even as a Fourth Wave of Ukrainian immigrants moves to places noted on the 1920 map, making phone calls, exchanging e-mails, sending back money and, in general, adding another aspect to the latest incarnation of a century-old diaspora.

As Ukraine redefines its role in Europe, the diaspora is redefining its role relative to the homeland. It's a fascinating dynamic, fun to observe, fun to participate in and as consequential as it's ever been.

Andrew Fedynsky's e-mail address is [fedynsky@stratos.net](mailto:fedynsky@stratos.net).

# Ukraine's intelligentsia honors modernist poet Pavlo Tychyna

by Illya M. Labunka

Special to *The Ukrainian Weekly*

KYIV – “Dobryden tobi, Ukrayino moya!” (Good day, my Ukraine!) are words from the first poem of Pavlo Tychyna, one of the most talented, and tragic, Ukrainian modernist poets, whose genius was fated to live and create under years of Soviet totalitarianism.

To honor the centennial of the appearance of Tychyna's first poem, as well as the 40th anniversary of his death, Ukraine's intelligentsia, as well as the poet's relatives, created a standing-room-only crowd at the Teacher's Building in Kyiv on September 20 for a special commemoration.

Among those who came to pay tribute were: poet Ivan Drach, National Council for Cultural and Spiritual Issues Chair Mykola Zhulynskyi, former dissident Mykhailyna Kotsiubynska and Leonid Plyushch, a literary critic, former Soviet political prisoner and survivor of Soviet psychiatric institutions (“psykhushky”), where some of the more outspoken dissidents were sent.

Mr. Plyushch now lives in Paris, but



Ukrainian poet Ivan Drach.

happened to be in Kyiv when he learned of the commemoration.

The evening honoring Tychyna was co-organized by renowned Soviet political prisoner, literary critic and Church activist Yevhen Sverstiuk, and Tetiana Sosnovska, Tychyna's great-granddaughter and director of the Pavlo Tychyna Literary and Memorial Museum in Kyiv.

As part of the program, Dr. Zhulynskyi read a formal greeting from President Viktor Yushchenko recognizing Tychyna's poetic legacy and presented a bouquet of flowers expressing gratitude to the event's organizers.

“Four decades we have lived with the loss of this poet, patriot, citizen and tribune,” the president's letter stated. “To this day, the master's words ring out with such vigor and persuasion that not one Ukrainian is indifferent to his artistry – ‘I am the people, whose power of truth has not yet been conquered.’ Tychyna is the embodiment of the quest, the toils and self-criticism, the ability to bring out the freshest, fullest and endless musical flow of pictures.”

Elementary and high school students from Tychyna's native village of Pisky in the Chernihiv Oblast sang songs based on his poetry and recited verses from various periods of the poet's literary repertoire.

In his remarks, Mr. Drach said his generation was captivated by Tychyna and other poets of that era because they were fascinating personages.

“You approached Tychyna as if he were a deity,” Mr. Drach said. “He was an integral part of living history, the period of the Ukrainian National Republic. He was legendary. Tychyna was something sacred and precious.”

Future generations have yet to comprehend the tragic fate of Tychyna, who was compelled to live a rigid Soviet existence, often forsaking his creative muse and talent for the simple ability to write and exist.

“Today, when we talk of Tychyna, who was torn apart inside between compromise and his sense of national responsibility, we should first of all familiarize ourselves with those times, those events, in which he lived,” Dr. Zhulynskyi said.

“Tychyna was very well-aware of what was happening in his country, he took these things very personally. Perhaps we'll never find out, we'll never really know, what he thought deep down inside,” he added.

Pavlo Tychyna was born January 27, 1891, into a large family. His father was the village cantor. From 1900 to 1913 Tychyna lived in Chernihiv, where he sang in the church choir. In 1907 Tychyna entered the Chernihiv Theological Seminary, where he conducted the school choir. He studied music theory and learned to play the clarinet. In addition to writing poetry, Tychyna developed an interest in painting, expressing his talent under the tutelage of the painter Mykhailo Zhuk.

Following the completion of his seminary studies, Tychyna enrolled as a student of the Kyiv Commercial Institute.



Illya M. Labunka

Former Soviet political prisoner and cultural activist Yevhen Sverstiuk speaks at the September 20 commemoration of Pavlo Tychyna's life at the Teacher's Building in Kyiv.

He found employment working for the journal “Svitlo,” the newspaper “Rada” and in the theater of Mykola Sadovskyi as an assistant choir conductor.

It was a time of vibrant civic and cultural activity in Kyiv, and Tychyna was at the forefront of the Ukrainian national revolution in 1917.

The young Tychyna was a mature, confident poet with patriotic convictions. His first collection of poetry – “Soniashni Klarjeti” (Sunny Clarinets) – was published in 1918 and became a landmark in Ukrainian literature in symbolizing the Ukrainian national renaissance.

In 1920 two new collections of Tychyna's works were published – “Zamist Sonetiv i Oktav” (Instead of Sonnets and Octaves) and “Pluh” (The Plow).

In 1924 the collection “Viter z Ukrainy” (Wind from Ukraine) was published and dedicated to Mykola Khylyovyi, his talented literary colleague whose unrepentant Ukrainian patriotism led to him to commit suicide in 1933.

By the mid-1920s Tychyna's reputation as a brilliant poet had reached beyond Ukraine's borders, with his works being translated into German, French, Czech, Italian, Turkish and Russian.

From 1923 to 1934, Tychyna lived in Kharkiv, where he worked for the journal Chervonyi Shliakh (The Red Way).

In the Soviet era of the 1920s, the Kharkiv literary community could write in Ukrainian, but had to adhere to proletarian themes. Tychyna joined the literary organization Hart, which was formed by Vasyl Ellan-Blakytyni to advance proletarian culture in Ukraine, and in 1927 joined Vaplite, or the Free Academy of Proletarian Literature. In fact, it was an elitist literary organization and Tychyna's membership in it drew harsh official criticism and accusations of “bourgeois nationalism.”

Witnessing the Soviet terror of the early 1930s and countless executions and suicides of his colleagues, Tychyna capitulated to the Soviet regime and wrote poetry in the Socialist Realist style sanctioned by the Communist Party.

The apparently unbearable pressure to conform became evident in his next series of works – “Chernihiv” (1931), “Partiya Vede” (The Party Leads, 1934), “Stal i Nizhnist” (Steel and Tenderness,

1941), “Den Nastane” (The Day Will Come, 1943), “Pokhoron Druha” (The Funeral of a Friend, 1943), and others.

Although the constant pressure from the Soviet government had a negative influence on his poetry, Tychyna continued working as a literary editor and translator in an attempt to make the best of the conditions in which he found himself.

In 1936-1939 and 1941-1943, Tychyna served as director of the



National Cultural and Spiritual Issues Council Chair Mykola Zhulynskyi.

Institute of Literature of the Academy of Sciences of the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

Between 1943 and 1948, Tychyna served as commissar of education of the Ukrainian SSR. In 1953 he was elected chairman of the Parliament of the Ukrainian SSR and held this post until 1959.

Tychyna penned a number of children's books and translated a few operatic librettos.

In 1962 Tychyna was awarded the Taras Shevchenko Prize for Literature for a three-volume anthology of his works. He died on September 16, 1967, in Kyiv.

The two greatest figures of 20th century Ukrainian literature were

(Continued on page 9)

UKRAINE

ENCYCLOPEDIA

UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

## Volume I and II

**You can obtain both volumes for only \$130.00**  
Including Postage

**ORDER NOW**

*Fill out the order blank below and mail it with your check or money order*

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

I hereby order **Ukraine: A Concise Encyclopaedia**

Volume I – \$75.00     Volume II – \$75.00     Volume I & II – \$130.00

*NJ residents: add 6% sales tax*

Enclosed is (a check/M.O.) for the amount \$ \_\_\_\_\_

Please send the book (s) to the following address:

Name \_\_\_\_\_

No. \_\_\_\_\_ Street \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_



## Ukrainian Catholic U. greets U.S. donors of history endowment

by Mariana Karapinka  
and Matthew Matuszak

LIVIV – Amidst festivities marking the start of the new liturgical and academic years on September 14, the Ukrainian Catholic University (UCU) in Lviv welcomed Bohdan Chaban, his wife, Dr. Maria Shevchuk-Chaban, and their daughter Motria from New York City and many of their relatives in Ukraine. The Chabans have created a \$100,000 endowment at the Chicago-based Ukrainian Catholic Education Foundation to fund research, teaching and publishing focusing on “The Life of Ukrainians under the Soviet Union.”

The fund is named in memory of Dr. Shevchuk-Chaban’s parents: the Tymish and Genovefa Shevchuk Endowed Lectureship. At the Chabans’ request, Buchach in the Ternopil region has been the first area of focus for the project.

During the day’s festivities, the new dean of UCU’s Humanities Faculty, the Rev. Dr. Jurij Avvakumov, himself a historian, gave his inaugural lecture, “Christianity: Religion of Historians?”, on the intersection of theology and historical studies. A liturgy followed Father Avvakumov’s lecture, and then the Tymish and Genovefa Shevchuk Endowed Lectureship was presented.

Dr. Shevchuk-Chaban told those assembled how her parents “dedicated their whole lives to God and Ukraine.” She recounted the hardships her relatives faced in Soviet Ukraine, including deportation to Siberia, and she mused on the similar struggles that so many Ukrainians had under communism. “We have to record these stories and hand them on to

future generations,” she added. “I can’t image a better place in the world to create such a fund.”

An oral history project conducted in Buchach is the first fruit of the new endowment. “Twenty students who had finished their second year at UCU’s history department traveled to Buchach in the first half of July to conduct oral history interviews,” recounted Oksana Hodovanska, professor of ethnology at UCU and the director of the project. “They lodged at the St. Josaphat Lyceum, run by the Basilian order, and conducted 30 interviews with people of various ages and social statuses.” The students had to find interesting candidates to interview and then asked them questions from a prepared list regarding life in Soviet Ukraine and since Ukrainian independence.

“They got a feeling for how ordinary people have lived through history... They learned that people are a source of history,” said Ms. Hodovanska. The students transcribe the interviews, write a report on them and in some cases will use the materials for further works.

“What we find out from books is interesting, but these are dry facts which we can’t experience authentically,” said Oksana Zaidel, now a third-year history student at UCU, speaking in a brief video chronicling the project that was shown during the festivities. “But here, through people’s own experiences, their own sufferings, you can pass through this bit of history and understand. Here, with tears in their eyes, people retell all this, like it or not. You experience all this anew with them. And this gives the inspiration to write your own history.”



Dr. Maria Shevchuk-Chaban receives flowers from a student of the Ukrainian Catholic University.

Ms. Hodovanska said a roundtable at which the students will share their experiences and talk about any difficulties is planned for October. They will be joined by incoming second-year students, who will participate in a similar project next year.

The oral history method is already very familiar at the university, as it is the basis for a project on the underground Ukrainian Greek-Catholic Church that UCU’s Institute of Church History, founded by the current rector, the Rev. Borys Gudziak, Ph.D., has been conducting for more than a decade. In the case of the underground Church, oral history is an absolutely indispensable method, because the Church was an illegal insti-

tution and official documents were very limited, if not non-existent.

“I am convinced that the materials gathered here and the work from this endowment will be on a very high scholarly level and will remain authoritative material regarding this history for future generations,” said Dr. Shevchuk-Chaban.

Further information about the UCU in English and Ukrainian is available on the university’s website at [www.ucu.edu.ua](http://www.ucu.edu.ua). Readers may also contact the Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622; phone, 773-235-8462; e-mail, [ucef@ucef.org](mailto:ucef@ucef.org); website, [www.ucef.org](http://www.ucef.org). The phone number of the UCEF in Canada is 416-239-2495.

## Ukraine’s intelligentsia...

(Continued from page 8)

Oleksander Dovzhenko and Pavlo Tychyna, Mr. Sverstiuk declared at the evening’s conclusion. “These two individuals have much in common, because they both bore the torch of the Shevchenko tradition, and they were both active participants of the Ukrainian national revival.”

Tychyna is known as the prince of Ukrainian poetry because he oversaw the well-being of Ukraine’s cultural development, Mr. Sverstiuk said. He was the first poet-optimist and, simultaneously, a tragic figure in Ukrainian literature.

“History has already offered its judgment of Pavlo Tychyna as a great poet of the Ukrainian national renaissance who was crumpled like a leaf by the Bolsheviks and then became a laughing-stock of the people,” Mr. Sverstiuk said.

This was an insult to the entire Ukrainian nation, he said. “They could have executed him, but Tychyna chose life, just as Dovzhenko chose life,” he said.

The Ukrainian diaspora deserves particular credit for offering an objective and intelligent analysis of Tychyna’s legacy through the works of such literary critics as the late Yurii Lawrinenko and the late Vasyl Barka, among others, Mr. Sverstiuk said.

After Tychyna’s death, his name was defiled in Ukraine and his Soviet works were mocked, Mr. Sverstiuk said. For example, he began writing children’s books to keep active writing. Meanwhile, Barka published an obituary in the West that highly praised the literary contribution of the great poet, he said.

“We in Ukraine have been able to analyze and better understand Tychyna only as a direct result of the West’s contribution in this sphere,” Mr. Sverstiuk noted.

## UUARC once again listed on campaigns of the United Way

PHILADELPHIA – United Ukrainian American Relief Committee, Inc. (UUARC) is again listed in the Combined Federal Campaign, as well as state and local campaigns of the United Way.

Now in its 63rd year of humanitarian aid to Ukrainians in need, the UUARC receives and investigates more and more requests for assistance each year, and, due to the generosity of the Ukrainian American community, has been able to allocate and distribute approximately

\$5,000 per month to individuals in need.

In addition it funds many other long-term programs, such as soup kitchens, wheelchair distributions, summer camps for orphans and children of needy families, emergency relief aid in cases of accidents, aid to the elderly and to the infirmed, and aid to orphanages and internats.

The UUARC is affiliated and listed with Human Care Charities of America (HCCA) or Independent Charities of

America (ICA) in the Combined Federal Campaign (#1221) and the Pennsylvania, New Jersey and New York state employee campaigns; is listed as independent in New Jersey, Michigan and United Way of Southeastern Pennsylvania; and can be written in on any United Way campaign by listing the UUARC’s name and address, 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111. This information is available also on the UUARC website at [www.uuarc.org](http://www.uuarc.org).



VISA is:

- Convenient
- Beneficial
- Secure
- Comfortable
- Operational

**Planning a Trip to Ukraine?**  
**Open a VISA card to open your World!**

- access to your account worldwide and in Ukraine
- credit limit from \$500 to \$25,000
- guaranteed security of your account in case of loss of card
- insurance coverage in case of accident at time of travel
- time saver in finalizing travel tickets and reservations

Call Toll Free for further information

**1-866-859-5848**

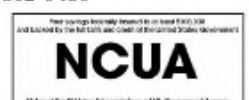
**Ukrainian National Federal Credit Union**

Manhattan  
866-859-5848

Brooklyn  
866-857-2464

So. Bound Brook, NJ  
732-469-9085

Carteret NJ  
732-802-0480



## UKRAINIAN SPORTS FEDERATION OF U.S.A. AND CANADA

2007 UKRAINIAN VOLLEYBALL CHAMPIONSHIPS  
THE Championship Tournament for Ukrainian Sports Clubs

**SATURDAY NOVEMBER 10, 2007**  
Games begin 9:00 AM sharp!

At the UACCNJ in Whippany NJ

And at the POWERZONE Volleyball Center in Denville, NJ

6 Court! Pro Surface! Perfect Nets & Antennae! V-Ball for the Purist!  
(3 Luger Road, off Route 53, between Route 46 & Interstate-80 to the North  
and Route 10 to the South, in the middle of Morris County)

Ukrainian Sports Clubs are invited to enter teams in the following divisions:

**BOYS** (Under-18 born in 1990 or later)

**GIRLS** (Under-18 born in 1990 or later)

**MENS OPEN**

**WOMENS OPEN**

**SENIORS** (Over-45 born 1962 or earlier)

(Note: Boys and Seniors Divisions permit mixed gender teams.)

**6 v 6 Volleyball Competition**

Trophies for Teams and for Individual Players

First, Second & Third Place - All Divisions

All-USCAK Teams will be selected

Spikers, Servers, Blockers, Best Defense & Best Offense

\$250 Entry Fee per Team - Eight Player Rosters

Deadline for applications by October 15th, 2007

Mail Payment, Registration Form and Roster Form to:

UACCNJ / USCAK, Attn: Myron Bytz, 60C N. Jefferson Road, Whippany NJ 07981

Check is payable to "U.S.C.A.K."

Fee includes Lunch and Awards Dinner for all players

Special Lodging Accommodations: \$89/night includes transport

from Newark Liberty International Airport and Continental Breakfast

Website: [www.socceragency.net/uscak](http://www.socceragency.net/uscak)

Website contains:

Application Form

Team Roster Form

Rules & Regulations of Competition

Lodging Information

USCAK Membership Form

Inquiries? Myron Bytz at 973-989-5800 or [myronbytz@optonline.net](mailto:myronbytz@optonline.net)

Note: All teams must be sponsored by USCAK-affiliated sports clubs

See website for current list of Affiliates

and for USCAK Membership Form to establish or re-activate membership



## CONCERT NOTES: Natalya Shkoda performs Kosenko études at the UIA

by Thaya Salamacha

NEW YORK – Natalya Shkoda, an accomplished Ukrainian pianist and composer from Kharkiv, performed Viktor Kosenko's "Eleven Études in the Form of Old Dances" in an intimate salon setting at the Ukrainian Institute on Saturday, September 22.

The études set the context for an evening of submersion into neo-classical themes and styles of early 20th century Ukrainian classical music. A truly unique event transpired for anyone seeking a deeper experience of Kosenko, one of Ukraine's most important composers, and also for those seeking a more comprehensive understanding of art created by Ukrainians in the early 20th century.

Ms. Shkoda gave a short introduction before the performance, explaining that all 11 études were composed between 1927 and 1929, and that Kosenko dedicated each étude to a family member. The above-mentioned body of work is composed almost entirely of short compositions, based on West European baroque dance music structures infused with Ukrainian folk themes expressed through complex structures in composition and performance. Ms. Shkoda exhibited brilliant piano technique and great depth of artistic interpretation. Pausing meditatively in between pieces, she held the audience in pleasant suspense, only to continue further into another form of tonal complexity.

All "Eleven Études" exhibit Kosenko's thorough knowledge of the piano, through his incorporation of numerous difficult techniques, as well as his creation of work which is simultaneously very attractive to the listener. Listening to compositions such as the Sarabande, the Gigue and the Passacaglia, one could almost imagine the sounds of the organ through the long trills,



Natalya Shkoda

the deep, long and repetitive arpeggios recreating the sonorous sounds of the organ.

When questioned about these impressions, Ms. Shkoda pointed out that Kosenko was also an accomplished organist. And, being a natural in the transposition of compositions from one key to another instantly, from memory, it is probable that he further applied this ability in transposing, as much as possible, the sounds of the organ into a piano composition.

The Passacaglia, however, a slow moving étude, based on a Spanish dance from the 17th century, was shown to be the longest and the most emotionally and physically demanding, uniting countless difficult techniques, among them contrary motions, contrary rhythms and irregular rhythms. Ms. Shkoda went beyond technical proficiency in the Passacaglia, and through her interpretive artistry she effortlessly led the audience into the depths of this very intense baroque musical dance.

To all those who missed the opportunity to experience such a rare gem of an evening, Ms. Shkoda promised to return to New York with another performance. And, for those eager to hear the "Eleven Études," Ms. Shkoda has recorded them on Toccata Classics in 2006, and the CD is available for purchase through various music outlets.

## CD REVIEW: Shkoda recording of Viktor Kosenko's 'Eleven Études'

by Victor Markiw

Viktor Stepanovych Kosenko (1896-1938), who has been largely unknown outside Ukraine, is the focus of pianist Natalya Shkoda's first CD, "Eleven Études in the Form of Old Dances" (first one of a three-disc project), which introduces this extraordinary composer to a wider audience.

This recording is the first to be made outside Ukraine and is masterfully performed by the Ukrainian-born Ms. Shkoda, now residing in the U.S. The selections, relying on Ukrainian folk elements, are lyric gems that incorporate luscious homophonic textures and skilled polyphonic counterpoints that are eminently pleasing to listen to. Along with an adherence to the dance forms referred to in the CD's title, the "étude" portion is replete with a consistent application of specific technical elements such as double thirds and sixths, octaves, scales, etc., all playing a dominant role in a number of pieces, as well as offering a concentration on the lyric or legato qualities of piano technique.

The listener quickly anticipates the predictable sequential and harmonic similarities throughout many of these études, perhaps leading one to suggest that the pieces would work better as selections in a recital



program rather as a complete cycle. Nonetheless, Ms. Shkoda's skillful presentations of the neglected pieces in this CD as well as her live performances dedicated to Kosenko's corpus are both meritorious accomplishments.

Although most of the études average four to six minutes in length, the Passacaglia, with its 38 variations, covers a panoply of piano technique including double notes, octaves, scales, chord technique, and arpeggios. This set, described by Kosenko as a "family album," dedicates selected études to his family members. Fittingly, the grand Passacaglia is dedicated to his wife, Anna.

Ms. Shkoda's disc includes detailed booklet notes that give the listener a superb introduction to Kosenko, as well as his exquisite piano compositions.

Victor Markiw, Ph.D., is a full-time faculty member at the University of New Haven.

New Jersey Friends of the Ukrainian Catholic University  
cordially invite you to a benefit for the  
Ukrainian Catholic University featuring

**Fr. Borys Gudziak, Rector**



**Saturday, November 17, 2007**  
**5:00 PM Divine Liturgy**  
**6:00 PM Reception**  
**7:00 PM Dinner**

Fr. Gudziak will also take part in the  
Holodomor services in New York.

**St. John Ukrainian Catholic Church  
& the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey**  
60C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ



TICKETS ARE \$40 EACH. PLEASE SEND TICKET REQUESTS TO MARIA MOROZ SMITH, 102 LENOX RD., WAYNE, NJ 07470. DONATIONS GRATEFULLY ACCEPTED. PLEASE MAKE ANY CHECKS PAYABLE TO "UCEF". FOR MORE INFORMATION CONTACT MARIA (973) 696-3751. UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION 2247 W. CHICAGO AVE., CHICAGO IL 60622 WWW.UCEF.ORG

# Kuzma invited to direct choir and chorus of Montreal symphony

by Julie Nesteruk

HARTFORD, Conn. – After directing choirs at the University of California, Berkeley, for some 17 years, Marika Kuzma has been invited to direct the St. Lawrence Choir and Chorus for the Orchestre Symphonique de Montreal. She took up her new position in August.

The last two years have been a whirlwind of artistic challenges and adventures for Ms. Kuzma, who was reared in Hartford, Conn., and now is a full professor at the University of California at Berkeley.

In April 2006 she directed her choirs in Bach's "St. Matthew Passion" with the acclaimed Alan Bennett as the evangelist and Benjamin Park, one of her former students, in the role of Jesus. The performance was sold out and gained a glowing review from the San Francisco Classical Voice: "... I will give the crown in this performance to director Marika Kuzma, for the choruses were divine. This is an extremely difficult piece for the chorus, yet every nuance, every character shift was absolutely there."

A month later she prepared a chorus of 200 singers for the concert celebrating the 100th anniversary of Cal Performances. The concert featured the Mark Morris Dance Group, a John Adams one-act opera, Michael Tilson Thomas and Lisa Vroman, as well as the San Francisco Opera Orchestra and the large Festival Chorus prepared by Ms. Kuzma to sing the Prologue to Boito's "Mefistofeles" and choruses from Wagner's Meistersinger led by Cal Performances director Robert Cole.

In late May her Chamber Chorus flew to the East Coast for a brief tour. Ms. Kuzma was eager to share the music she and the chamber chorus had performed in Berkeley: a program combining music from Eastern Europe and Latin America. "It was such a colorful combination," she wrote. "Dmytro Bortniansky and Heitor Villa-Lobos, Lesia Dychko and Joaquin Nin-Culmel side-by-side!"

The tour included concerts in Cambridge, Mass., New York City and Washington. In Washington the chorus was invited to sing the morning service at the prestigious St. John's Church Lafayette Square – "The Church of the Presidents" across the street from the White House. Ms. Kuzma and St. John's music director mused that this was probably the first time in American history that this famous church heard music by Bortniansky and Dychko in the course of its liturgy. The Chamber Chorus's last stop was a concert at Washington's Church of the Epiphany.

At the end of the summer, Ms. Kuzma received an unusual phone call from a tour agency. A German choir had just pulled out of performances of Bach's "St. Matthew Passion" with the Orchestra of the Americas under Maestro Kent Nagano in Brazil. Could she put together a chorus of 35 to take their place? Two weeks later, Ms. Kuzma and her quickly assembled chorus of current and alumni singers boarded a plane for Sao Paolo.

It was an intense week of rehearsals, two concerts in Sao Paolo, an outdoor concert in the outskirts of Sao Paolo for Brazilian television and a concert in Rio de Janeiro. Ms. Kuzma called the experience surreal. "Here was my chorus from California prepared by its Ukrainian American director performing a German work with a Latin American orchestra under a Japanese American conductor.

Returning to Berkeley, Ms. Kuzma resumed her teaching responsibilities at the university. In late September the UC Chamber Chorus took part in the American premiere of the new Mark Morris production, "King Arthur,"

together with the Philharmonia Baroque Orchestra and a British cast conducted by Dame Jane Glover. The British singers, critics from The New York Times, the Wall Street Journal and others commented on the polish of the choral singing.

Later in the fall, Prof. Kuzma received a phone call inviting her to apply and audition for the position of chorus director of the Montreal Symphony. The symphony chorus has been directed by the esteemed Iwan Edwards for some 30 years and the competition for the position was considerable. After the audition, the symphony, together with the St. Lawrence Choir, offered her the position and she is now in the process of moving across the continent to Montreal.

Ms. Kuzma says she is looking forward to a season of many new artistic challenges and adventures. For the Montreal Symphony, she will prepare Ravel's "L'enfant et les Sortilèges" in September; Bach's "Weihnachts-Oratorium" in

December; Wagner's "Tannhauser" in January; Debussy's Preludes in March; and several summer concerts.

With the St. Lawrence Choir she will prepare and conduct three concerts of its own: a Christmas concert with the brass quintet Buzz; an April concert featuring the Haydn's "Mass in the Time of War" together with other music related to war and peace; and a June concert of the Rachmaninoff's Vespers. The Christmas concert she has planned will include several Ukrainian carols.

"In this first season, I am eager to share my love for Slavic choral repertoire and visit those rich sonorities with the St. Lawrence Choir. I am brushing up my French, but also looking forward to meeting and speaking Ukrainian with the community in Montreal," Ms. Kuzma commented. She added that she hopes to meet some Ukrainian Canadian singers during the St. Lawrence Choir auditions and looks forward to hearing Montreal's famous choirs.



Marika Kuzma

## Shevchenko Foundation funds writer's scholarship, faculty position at Toronto college

by Oksana Zakydalsky

TORONTO – Through a partnership with the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, the Humber School for Writers Workshop in Toronto welcomed Helen Pretulak as a scholarship student and writer Marsha Skrypuch as a faculty member.

In 2005 the Shevchenko Foundation established the \$25,000 biennial Kobzar Literary Award to recognize outstanding contributions to Canadian literature through an author's representation of a Ukrainian Canadian theme. Additionally, the foundation funds the writer's scholarship and a faculty position during the Humber Writers Workshop.

Kobzar program director Dr. Christine Turkewych said, "In the process of rewarding published authors, our vision expanded to assist Canadian writers in developing their advanced manuscripts on a Ukrainian Canadian theme to a publishable stage."

This year the foundation funded one faculty position and one scholarship at the weeklong program at Humber held last July. This instructional workshop included readings and commentary on a writer's work in progress under the guidance of a reputable author.

Ms. Skrypuch has been a professional writer since 1988, and is the author of several children's and young people's fiction books, many dealing with historical and current issues. Most of Ms. Skrypuch's books are available in mainstream bookstores and have been nominated for various book awards.

Her latest publication is "Kobzar's Children: A Century of Untold Ukrainian Stories," published in 2006. It is an anthology of historical fiction, memoirs and poems written about the Ukrainian immigrant experience, spanning a time period from the Canadian internment operations of 1914-1920 to the Orange Revolution.

"Marsha's prolific writing career and experience with Ukrainian Canadian themes made her the perfect candidate to mentor and guide writers who had committed to pursuing these themes," said Dr. Turkewych.

The Kobzar Writer's Scholarship is offered to a writer anywhere in Canada who has an advanced manuscript on a Ukrainian Canadian theme and wants to prepare it for publication. The recipient of the 2007 scholarship was Ms. Pretulak of Prince Edward Island, who is working on a novel that tackles the issue of Chernobyl.

Her story begins in the Soviet era, when



Helen Pretulak

a young Ukrainian Canadian goes to Ukraine to meet his mother's relatives. Being a member of the Labor Temple community – the Ukrainian Canadian community that maintained contact with the Communist regime in Soviet Ukraine – he is granted a visa to study at Taras Shevchenko University in Kyiv.

However, seeing the real Soviet society makes him question many of the things he learned about communism at the Temple Saturday school. He meets a girl whom he marries and brings back to Canada. In the next few years he travels to Ukraine several times at the invitation of the Ministry of Education to advise on new technology and is there in 1986 when the Chernobyl disaster occurs. He returns to Ukraine with his wife in 1990 to find out what happened to her family and her brother, who had worked at the Chernobyl nuclear plant.

Ms. Pretulak evaluates her stay at the

Writers' Workshop very positively. She said she was pleased with both the opportunity to learn and the feedback from the faculty and other students on her work. Ms. Pretulak said she was grateful that the Kobzar scholarship gave her the opportunity to attend the workshop. As a result of being in Ms. Skrypuch's class, she has joined her group of writers online and is sending in a chapter at a time for feedback.

"It is our goal to increase the number of scholarships offered at Humber so that more writers will advance their manuscripts



Marsha Skrypuch

on Ukrainian Canadian themes and achieve greater success in the literary world," concluded Dr. Turkewych.

\*\*\*

Information on submission conditions and deadlines for the Kobzar scholarship can be found on [www.kobzarliteraryaward.com](http://www.kobzarliteraryaward.com)

<b>Yevshan • Евуаш</b>		<b>request the new 2008 catalog!</b>	
<b>We offer Ukrainian books - music - DVDs - fine gifts &amp; more</b>			
<b>Sobor na Krovi</b> - historical documentary film 10 programs 5 hrs.	DVD PAL	#TD371	\$60.
The Ukrainian national liberation movement from 1919 until 1949 (in Ukr.)			
<b>The Orange Chronicles</b> - documentary film 98 min.	DVD	#TD363	\$30.
A personal account of the events of the Orange Revolution. (Ukr/Engl/Russ)			
<b>Smikhohohija</b> - P. Hlazovyj - book 400 pp	Hardcover	#BG148	\$30.
A new classic collection of Hlazovyj's 900 humorous poems. (nice gift! in Ukr.)			
<b>Oj zahrajte muzyky</b> - audio compact disc	CD	#DZ225	\$15.
The Susidy ensemble from Ukraine performs folk songs in a lively zabava style.			
<b>English-Ukrainian Dictionary</b> - 100,000 words 1700 pp.	Hardcover	#BD318	\$65.
This large, new dictionary from Nova Knyha Publishers, Ukraine is a great tool!			
<b>PAL - DVD Multi-System player</b> - Sanyo/Phillips	unit	#XA001	\$85.
New DVD player reads PAL, NTSC, MP3 and compact disc formats in all international systems. This allows viewing DVDs in PAL format from Ukraine.			
<b>to order by phone call: 1-800-265-9858</b> We accept VISA, MASTERCARD, AMEX			
<b>or order online: <a href="http://www.yevshan.com">www.yevshan.com</a></b>			

# Banking Online is .... EASY.

For more information and to download an application visit our website

[www.selfreliancenyny.org](http://www.selfreliancenyny.org)

## SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

#### MAIN OFFICE:

108 Second Avenue  
New York, NY 10003  
Phone: 212 473-7310  
Fax: 212 473-3251

#### KERHONKSON BRANCH

6325 Route 209  
Kerhonkson, NY 12446  
Tel: 845-626-2938  
Fax: 845 626-8636

#### UNIONDALE BRANCH

226 Uniondale Ave,  
Uniondale, NY 11553  
Tel: 516 565-2393  
Fax: 516 565-2097

#### ASTORIA BRANCH

32-01 31st Ave.  
Astoria, NY 11106  
TEL: 718 626-0506  
Fax: 718 626-0458

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed  
by the full faith of the United States government

**NCUA**

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency





Ukraine supporters eagerly wait for the match to begin.

## Ukrainians descend...

(Continued from page 1)

sporadically broke into song, belting “Chervona Ruta” at the top of their lungs.

Keeping the group’s rhythm was Volodymyr Hnatiw, 41, from Coventry, England.

Considered something of a legend in the Ukrainian European community, Mr. Hnatiw marched into the stadium dressed in a full Kozak outfit with blue “sharavary” and a wool Taras Bulba-like hat.

And, with a Ukrainian flag draped over his shoulders, “Mr. Baraban” – as he is nicknamed by adoring Ukraine fans throughout the continent – also had his famous drum in tow.

Mr. Hnatiw led the group in chants and cheers, including their favorite tune of the day, “We’re not Russian, We’re Ukrainian.” And whenever a lull hit the Ukrainian section, his loud drumming renewed their passion.

“The main reason I do it is to promote Ukraine ... to leave a little mark of Ukrainian culture,” Mr. Hnatiw said, explaining what first motivated him to become Mr. Baraban.

“I had seen drums in the World Cups ... Brazil, Spain, Scotland – they all had them. And I thought that one day Ukraine will be in the World Cup and I’ll bring the drum.”

The poor performance by captain Andriy Shevchenko and team Ukraine, whose sloppy defense allowed Scotland to score two goals within the first 13 minutes of the match, didn’t seem to bother

much of the Ukrainian diaspora crowd.

Indeed, at times they seemed more content to show off their shiny red and black sharavary to inquiring Scotsmen than to watch Ukraine miss yet another goal.

“I just love the atmosphere and the community here, but Ukraine as usual has let us down,” said Chrystyna Chymera, a third-generation Ukrainian Brit from London, who wore a “vinok” and a red-embroidered blouse under a blue “zhupan.”

“They [the team] have the skill and talent, but they’re lacking national pride and the desire to do it for their country,” she commented.

Still, 23-year-old Ms. Chymera said she hopes the diaspora presence at the game inspired the team – and the fans – to give it their all the next time around.

“When you go to Ukraine to watch a game, there are no songs, it’s all male-dominated and nobody wears costumes,” she explained. “But I think we’ve opened the eyes of the actual Ukraine fans.”

Larissa Paschyn from Cleveland could attest to that. The 22-year-old said she got so much attention from supporters from Ukraine that she struggled to make it to her stadium seat on time.

“All these Ukrainians from Kyiv wanted to stop and take pictures with me,” said Ms. Paschyn, who paired a Burberry plaid kilt with red Ukrainian dancing boots. “I think they were really impressed at how we were all dressed. It’s like they had never seen anything like it before.”

But the match had a slightly different appeal for Taras Jaworsky, 47, who is no



Christina M. Paschyn

Chrystyna Chymera, 23, from London, and friend wowed the Scots with their traditional costumes.

newcomer to Ukrainian soccer. The Chicago resident has organized annual international soccer trips for Ukrainian Americans since 1999.

And for the 13 Ukes he brought this year, Mr. Jaworsky knew that one “sight” would be an easy sell: “When I entice someone to come on a trip with us, I always bring up the fact that you should see the Scottish Ukrainians because of the kilts – it’s a landmark.”

### Meet the “Scukes”

It’s a comment that Alex Demianczuk never gets tired of hearing.

“It’s true, a lot of people say they just never knew there were Ukrainians in

Scotland,” he said smiling with pride.

This second-generation Scottish Ukrainian – or “Scuke”, as they were dubbed by the Scottish media in the days leading up to the match – could well be considered the face of Edinburgh’s Ukrainian community.

At age 27, Mr. Demianczuk has followed Ukraine’s national team from Kyiv to Copenhagen. And in 2005 and 2006, respectively, he and several other Ukrainian Brits traveled to America and Australia to participate in international Ukrainian diaspora soccer tournaments.

Throughout his travels, Mr. Demianczuk has promoted his unique her-

(Continued on page 20)



Taras Postolan from Nottingham, England, shows off his “sharavary.”



A Ukraine fan all dressed up for the big game.



Volodymyr Hnatiw, 41, from Coventry, England, keeps the beat for Ukraine fans.

# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040  
or e-mail: [adukr@optonline.net](mailto:adukr@optonline.net)

## SERVICES

### Друкарня **COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972  
Clifton, New Jersey

#### виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!**

**973-574-8800**

Fax: 973-574-8887  
e-mail: [computopr@aol.com](mailto:computopr@aol.com)



**LvivArt.com**

### **GEORGE B. KORDUBA**

Counsellor at Law  
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law  
Ward Witty Drive, P.O. Box 249  
MONTVILLE, NJ 07045  
Hours by Appointment Tel.: (973) 335-4555



**ЛОНГІН СТАРУХ**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС

**LONGIN STARUCH**  
Licensed Agent

**Ukrainian National Assn., Inc.**

312 Maple St., Kerhonkson, NY 12446  
Tel.: 800-673-5150 or 845-626-2058  
e-mail: [LVSTARUCH@aol.com](mailto:LVSTARUCH@aol.com)

## OPPORTUNITY

### EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking for advertising sales agents. For additional information contact Maria Oscislawski, Advertising Manager, The Ukrainian Weekly, (973) 292-9800, ext 3040.

## MISCELLANEOUS

### **Ukrainian Ski Association Ski Trip to Club Med St Moritz, Switzerland March 14-22, 2008**

- Airfare from JFK/Newark to Zurich
- 7 nights hotel, all meals, all drinks – unlimited open bar, taxes, gratuities, membership fees
- Transfer to/from airport
- 6 day lift ticket, lessons for all ages

**\$1899.00** per adult, twin share.

Price does not incl. airport taxes, fees, approx. \$200-260.00.

FULL PAYMENT DUE BY OCT 31, 2007

Contact: Lesia Kozicky at  
Dunwoodie Travel Bureau  
125 Corp. Blvd, #300, Yonkers NY  
10701 (914) 969-4200  
[Dunwoodie@vacation.com](mailto:Dunwoodie@vacation.com)

## PROFESSIONALS

### **LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.**

*In the East Village since 1983*

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, securities arbitration, divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

157 SECOND AVENUE  
NEW YORK, NEW YORK 10003  
(212) 477-3002

## THE UKRAINIAN WEEKLY

ATTENTION, MEMBERS OF THE  
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION!

Do you enjoy your subscription to  
The Ukrainian Weekly?  
Why not share that enjoyment with a friend?

**ORDER A GIFT SUBSCRIPTION  
TO THE WEEKLY**  
at the member's rate of \$45 per year.

To subscribe, write to The Ukrainian  
Weekly, Subscription Department,  
2200 Route 10, P.O. Box 280,  
Parsippany, NJ 07054;  
or call (973) 292-9800.

## NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

Gazprom board chairman Dmitry Medvedev's recent hint that the Russian gas monopoly may consider removing the Swiss-based intermediary RosUkrEnergo from the gas trade between Ukraine, Russia and Central Asian countries, Ukrainian and Russian media reported. "We will probably revise the scheme of our relations [with Ukraine] and give up any intermediary structures that are not clearly understandable – at least those structures whose existence is not quite clear to us and who were proposed by our partners in a certain historical context," Mr. Medvedev told Germany's ARD television on October 15, according to Interfax. "We're closely studying it. We are always in favor of having direct links between our suppliers," Ukrainian First Vice Prime Minister Mykola Azarov commented on October 16 on Mr. Medvedev's statement. But Mr. Azarov simultaneously warned that an immediate removal of RosUkrEnergo might entail a gas crisis in Ukraine similar to the one that occurred in 2006, when Gazprom cut gas supplies to Ukraine for a short time. Meanwhile, Yulia Tymoshenko, who is expected to become Ukraine's next prime minister, welcomed Mr. Medvedev's statement unequivocally. "It is very good that the Russian Federation confirmed such a position of ours in building relations," she said on October 16. A 50 percent stake in RosUkrEnergo is owned by Ukrainian billionaire Dmytro Firtash with a partner, while Gazprom controls the other half of the company. (RFE/RL Newsline)

### *Dnipropetrovsk gas blast kills 17*

KYIV – The Ukrainian Emergency Situations Ministry said on October 15 that 14 people were killed in a gas explosion in an apartment block in Dnipropetrovsk on October 13, Ukrainian media reported. Eight people, including two children, were listed as missing, while 17 were hospitalized with injuries suffered in the blast. A day of national mourning was declared for October 16, with the president urging the nation to respond to the tragedy in Dnipropetrovsk. By October 17 the death toll had risen to 17 – five of them children. In addition, some 150 people lost their apartments as a result of the blast. President Viktor Yushchenko, while on a visit to Dnipropetrovsk in the aftermath of the explosion, held a meeting of the state commission on ecological security and emergencies. The president pledged that the state will resolve all problems, from diminishing the consequences of the accident to paying compensation for victims of the accident. He also vowed to improve licensing procedures for gas supply companies. The Procurator General's Office has detained leaders of DniproGaz on charges of negligence leading to the accident. Meanwhile, the Donetsk oblast and city councils, as well as Chernivtsi, Kharkiv, Luhansk, Zaporizhia, Crimean and other regional authorities allocated relief aid to the explosion's victims. The Foundation of Ukraine's Development, run by Rinat Akhmetov, allocated 10 million hrv to the victims. (RFE/RL Newsline, Ukrinform)

### *President urges constitutional reform*

KYIV – President Viktor Yushchenko chaired a session of the National Commission for the Promotion of Democracy and the Rule of Law on October 16, urging its members to focus their attention on reforming Ukraine's

(Continued on page 15)

## WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

#### Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts  
Art, Books, CDs, Ceramics  
Embroidered Goods and Supplies  
Gold Jewellery, Icons, Magazines  
Newspapers, Pysankas and Supplies  
All Services to Ukraine, Mail-orders

**Andrew R. CHORNY**  
Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839  
e-mail: [andrew@westarka.com](mailto:andrew@westarka.com) [www.westarka.com](http://www.westarka.com)

## A SPECIAL OFFER:

Volumes I and II of  
"The Ukrainian Weekly 2000"  
and "Ukraine Lives!"  
FOR ONLY \$30!



"The Ukrainian Weekly 2000" is a two-volume collection of the best and most significant stories that have appeared in the newspaper since its founding through 1999.

"Ukraine Lives!" transports readers back to the time of perebudova and the independence regained in 1991, and gives an overview of the first decade of life in newly independent Ukraine.

To order copies of all three unique books, please call (973) 292-9800, ext. 3042.

**FIRST QUALITY  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES  
**OBLAST  
MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

The  
**LUNA BAND**  
Music for weddings, zabavas,  
festivals, anniversary celebrations.  
OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406  
e-mail: [dumamuse@aol.com](mailto:dumamuse@aol.com)

**TRIDENT®**  
Associates Printing  
Toronto - St. Catharines  
Buffalo, NY

Українська Друкарня  
**ТРИЗУБ**  
Торонто - Ст. Катеринс  
Бюфало, Н.Й.

**COMMERCIAL PRINTING**  
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
WITH UKRAINIAN DESIGNS  
Graphic Design • Custom Imprinting  
**Toll Free 1-800-216-9136**  
Tel. (905) 938-5959 Fax (905) 938-1993  
We can also print from your camera ready copy

## MERCHANDISE

**Ukrainian Book Store**  
Largest selection of Ukrainian books, dance supplies, Easter egg supplies, music, icons, greeting cards, giftware and much more.  
10215-97st  
Edmonton, AB T5J 2N9  
Toll free: 1-866-422-4255  
[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)

Run your advertisement here,  
in The Ukrainian Weekly's  
CLASSIFIEDS section.

## NEWSBRIEFS

(Continued from page 14)

Constitution, judiciary and criminal justice. Mr. Yushchenko described last month's parliamentary election as an "important stage in the promotion of democracy in Ukraine." He said the country's previous Parliament had impeded its democratic progress and added that there was no time to be lost, calling on the commission to be impartial and work professionally to tackle the challenges facing Ukraine today. The president said it was impossible to implement economic, social and humanitarian policies without achieving political stability. "We must set clear rules in the highest echelons of government first," he said, stressing the need to ensure that no individual or political force can usurp

power. Mr. Yushchenko called Ukraine's 2004 constitutional reform "hasty and inadequate" and called for restoring checks and balances to guarantee "freedom and democracy." He also reiterated his intention to call a national referendum to adopt a new Constitution in 2008. He then urged the commission to formulate a plan for introducing judicial reforms, propose a criminal code and a code of criminal proceedings. (Ukrinform)

### Moratorium on divisive issues?

KYIV – Vasyl Kyseliov, a representative of the Party of the Regions, said on October 16 that he advocates a five-year moratorium on disputes over NATO, the Russian language and the Ukrainian

(Continued on page 16)



## Oksana Nina McDougall

age 52, of Fairfax, VA, died on Monday October 8, 2007, at her home.

Beloved wife of William A.; sister of Maria and her husband Paul Luszczuk; daughter-in-law of Mary and Vincent McDougall, sister-in-law of Maureen and her husband Karl Soltere. She is also survived by two nieces, Lydia and Linda, and their families.

Funeral service was held at Fairfax Memorial Funeral Home, 9902 Braddock Rd., Fairfax, VA, on Friday, October 12, followed by interment at Fairfax Memorial Park.



With deep sorrow the Board of Trustees and the Administration of The Ukrainian Museum inform our members and the Ukrainian community of the sudden death on October 10, 2007 of



## Tatiana Tershakovec

Longtime member of the Museum's Board of Trustees and most generous benefactor of our institution.

We offer our sincere condolences and sympathy to her husband Dr. Andrew Tershakovec, her daughter Tamara and to the extended family and friends of Tatiana Tershakovec.

**May she rest in peace!**

Board of Trustees and the Administration of The Ukrainian Museum

### DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue. (The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054; fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, adsukrpubl@att.net.

Please include the daytime phone number of a contact person.



Ділимося сумною і болючою вісткою, що в середу, 10 жовтня 2007 р. відійшла у засвіти наша Найдорожча ЖІНКА, МАМА, БРАТОВА і СЕСТРА

СВ. П.

## ТАТЯНА ТЕРШАКОВЕЦЬ з дому ТЕРЛЕЦЬКА

Залишилися в глибокому смутку:

- чоловік – АНДРІЙ
- донька – ТАМАРА
- брат – НЕСТОР ТЕРЛЕЦЬКИЙ
- шваґрова – МАРІЙКА ТЕРШАКОВЕЦЬ з чоловіком РОМАНОМ ГАВРИЛЯКОМ
- братанки – ІГОР ТЕРЛЕЦЬКИЙ з родиною – ТАТЯНА ТЕРЛЕЦЬКА – ЮРІЙ ТЕРЛЕЦЬКИЙ
- кузини – ЛЮБА БУРРОВС з родиною – МАРІЯ ВОЛИНЕЦЬ з родиною – АЛЕКСАНДЕР ТЕРЛЕЦЬКИЙ з родиною
- племінниці – СОФІЯ ТЕРЛЕЦЬКА з родиною – ГАНУСЯ ЛАЗІРКО з родиною – ХРИСТИНА ЯНАК з родиною
- родини – ТЕРШАКІВЦІВ, БЕРЕЖНИЦЬКИХ, НІТЕФОРІВ, ВОЄВІДКІВ і СЛОНЕВСЬКИХ
- ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ: ПАНАХИДА в похоронному заведенні Литвин і Литвин, 1600 Stuyvesant Ave., Union, NJ у п'ятницю, 19 жовтня 2007 р. о год. 7:30 веч.; відвідини від год. 7:00 – 9:00 веч.

В суботу, 20 жовтня СЛУЖБА БОЖА о год. 9:30 ранку в церкві св. Івана Хрестителя, 719 Sanford Ave., Newark, NJ. Опісля похорон на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна їй пам'ять!

Просимо про молитви за душу Покійної.

Замість квітів на її свіжу могилу просимо складати пожертви на Український Музей в Нью-Йорку.



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що в понеділок, 1 жовтня 2007 р. з волі Всевишнього відійшов у вічність на 88 році трудового життя, у Веніс, Фла. наш найдорожчий БАТЬКО і ДІДО



СВ. П.

## ОЛЕКСАНДЕР ПАЛАТАШ

нар. в селі Заріччі на Закарпатті 10 квітня 1919 р.

ПАРАСТАС відбувся в середу, 3 жовтня 2007 р. в похоронному заведенні Фарлей, в Норт Порт, Фла.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 4 жовтня 2007 р. в українській католицькій церкві Введення в Храм Пресвятої Богородиці в Норт Порт, Фла.

Залишені в глибокому смутку:

- доньки – ЛІЗА з чоловіком ЧАРЛЬС ПОГ' в штаті Ориґен – РЕНАТА з чоловіком МАРКО МОНГ'ІЛЛО в Швейцарії
- внуки – АНТОН і ДАВИД
- та ближча і дальша родина в Україні і Франції.

Вічна йому пам'ять!

# NEWSBRIEFS

(Continued from page 15)

Insurgent Army. "We shouldn't raise issues, irritating western Ukrainians, who should reject raising issues irritating eastern Ukraine," he said, adding that politicians also must stop raising these divisive issues. (Ukrinform)

### Plan for ties with Ukrainians abroad

KYIV - President Viktor Yushchenko has signed an order "On Development of Ties with Ukrainians Abroad to Preserve Customs and Promote Cultural Heritage in the World," the president's press service told Ukrinform. The order was issued to preserve the cultural heritage of Ukrainians who have left Ukraine due to various circumstances and to promote a positive image of Ukraine abroad. In accordance with the order, the Cabinet of Ministers is to draft a calendar of events for 2007-2009. The government is to focus on holding seminars and conferences, with the participation of foreign Ukrainians. (Ukrinform)

### Yushchenko visits Slovakia's Ukrainians

KYIV - President Viktor Yushchenko met with representatives of the Ukrainian community in Slovakia in the town of Svidnik within the framework of his official visit to Slovakia, the presidential press service told Ukrinform on October 12. He praised the "dynamic development" of Ukraine's ties with Slovakia in the past several years and said the two countries should develop humanitarian and business cooperation. He added that visa and educational issues also are high on the states' agenda. Mr. Yushchenko expressed confidence that both states would soon sign a border crossing agreement that will enable those Ukrainians and Slovaks who live close to the border

to travel to Ukraine and Slovakia without visa. He said Ukraine's Foreign Affairs Ministry seeks closer ties with Ukrainians who live abroad and plans to open a culture and information center for Slovakia's Ukrainians and start a student exchange program. President Yushchenko urged the Ukrainian community in Slovakia to ensure that Slovakia's Parliament recognizes Ukraine's Soviet-era Famine of 1932-1933 as genocide. He then presented gifts to the Ukrainian community, visited the city's Ukrainian culture museum and Ukrainian architecture museum, and attended a wreath-laying ceremony to honor Svidnik's liberators. President Yushchenko also said Ukraine "wants to see Slovakia as its partner" in the implementation of the Odesa-Brody-Plock-Gdansk oil pipeline project, describing Slovakia's transit potential as "unique." (Ukrinform)

### Catholic University honors Husar

WASHINGTON - Patriarch Lubomyr Husar, head of the Ukrainian Greek-Catholic Church (UGCC), on October 4 received an honorary doctorate from the Catholic University of America. According to Father David M. O'Connell, president of the university, the honor was given in conjunction with the 100th anniversary of the first assignment of a bishop of the UGCC to the United States. "Fifty years ago I was a student at the Catholic University of America," said the patriarch in his thank-you address. "Honoring my person today, you also honor the university in which I had the honor to study." (Religious Information Service of Ukraine)

### Anatolii Pohribnyi dies at 65

KYIV - President Viktor Yushchenko offered condolences in connection with the death of Anatolii Pohribnyi, outstanding

publicist, scholar, literary critic, pedagogue and laureate of the National Taras Shevchenko Prize of Ukraine. "Ukraine has lost a passionate defender of the Ukrainian language, an inspired defender of national identity, whose works have become a weighty contribution to the development of the national idea and culture, and promoted Ukraine's establishment as an independent state," President Yushchenko wrote in his letter. Dr. Pohribnyi was a professor of the Institute of Journalism, the author of numerous scholarly works and a doctor of philological sciences. He died at age 65. (Ukrinform)

### Accord on pipeline bypassing Russia

VILNIUS, Lithuania - At a conference in Vilnius on October 10, officials of Ukraine, Georgia, Azerbaijan, Lithuania and Poland agreed on a "deal for construction of an oil pipeline linking the Black and Baltic seas - a project aimed at improving regional energy security and reducing dependence on Russian crude oil," the Wall Street Journal reported on October 11. The deal involves building a \$700 million, 500-kilometer extension to a pipeline in western Ukraine northward to Gdansk on the Baltic Sea, and securing supplies of Azerbaijan's crude from the Caspian Sea. Presidents of the countries involved praised the deal, saying it would help bring predictability and stability to oil supplies. Polish President Lech Kaczynski said that the deal is not aimed against any other country. He added that "this deal will have great impact not only for signatory countries, but for all of Europe." (RFERL Newslines)

### Yanukovych stresses "continuity"

KYIV - Prime Minister Viktor Yanukovych said at a Cabinet meeting in Kyiv on October 10 that Ukraine needs to

observe "continuity in government," Interfax-Ukraine reported. "We must implement such a system of executive authority that could work regardless of what political force is in power," Mr. Yanukovych said. According to him, such continuity should exist in both domestic and foreign policies. "Regardless of election results or election winners, the state is living and developing, and it should not lose its prestige in both foreign and domestic policy, as well as before its citizens," Mr. Yanukovych noted, adding that such practice is characteristic of all developed democratic countries. (RFE/RL Newslines)

### Turchynov: Yanukovych poses a threat

KYIV - Oleksander Turchynov, the first deputy head of the Yulia Tymoshenko Bloc, told journalists on October 10 that keeping the Cabinet of Prime Minister Viktor Yanukovych in power after the September 30 elections could pose a "threat to the country," Interfax-Ukraine reported. Mr. Turchynov charged that the Yanukovych government is responsible for a "shortfall of 12 million tons in grain crops," a decrease in both the real and nominal income of Ukrainians, "record" prices for some foodstuffs and 12 percent inflation this year. "This is a serious danger that may affect this year's budget, and undoubtedly, the future budget," Mr. Turchynov added. Speaking later the same day on Channel 5, Mr. Turchynov said the post of prime minister is the key to a new government in Ukraine. "Our opponents fear that Yulia Tymoshenko will take this job. They are aware that she will not allow them to steal and to abuse office. Therefore, the fiercest fight will be over this post. The moment it ends, the government will be formed in just a couple of hours," Mr. Turchynov predicted. (RFE/RL Newslines)



# Federal Credit Union

Visit us on the web at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

## Share Certificates of Deposit

Term	Regular Share CD
1 year	<b>5.13%</b> APY (5.00% APR) *
5 year	<b>5.39%</b> APY (5.25% APR) *

**LOANS OF ALL TYPES:** First Mortgages -10, 15, 20 & 30 Year Terms, Second Mortgages - HELOC Loans, Member Business Loans for Multi-Family Buildings, New & Used Auto Loans - 80% and 90% Financing, Passbook and Co-maker Loans, VISA Credit Cards - No Annual Fee!

**Other Services:** ATM Cards, American Express Travelers Cheques, Notary Public, VISA Debit Cards, US Savings Bonds

\* APY-Annual Percentage Yield. All rates subject to change without notice. Minimum \$1,000 deposit. Penalties apply for premature withdrawal.

### Main Office

125 Corporate Blvd.  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA  
E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

### Yonkers Branch

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936  
E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

### Spring Valley Branch

16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335  
E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

### Stamford Branch

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246  
E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

### New Haven Branch

555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Tel: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677  
E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

# NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



# Dance Camp 2007 at Soyuzivka: remembering the excitement and the energy

by Anna Chelak

KERHONKSON, N.Y. – This summer at Soyuzivka will be remembered for the excitement and energy emanating from the hundreds of dancers who took the stage at the Ukrainian National Association's estate.

After a dynamic and thrilling performance by the Roma Pryma Bohachevsky Dance Workshop in July came four weeks of Dance Camp. Two two-week sessions trained beginner through advanced young dancers.

The story "A Song of Seasons," written by artistic director Kristine Izak, was brought to life with the help of senior staff, instructor/choreographer Orlando Pagan, guest instructor Borys Bohachevsky and camp director Ania Bohachevsky-Lonkevych.

This year's tale followed a young musician who sets out on a journey to find his own song. He searches through the four seasons, taking from each time of a year a different aspect he hopes to convey in his music. In spring he finds a song of faith; in summer, a song of love; in autumn, a song of thanks; and in winter, a song of tradition.

The brilliant costumes that complimented the wonderful dancing were fit, repaired and in some cases sewn and created by wardrobe mistress Larisa Pagan. Working for hours on end to ensure that each dancer was beautifully dressed and ready to perform, Ms. Pagan was an important member of the camp's senior staff.

The first session concluded with a fantastic show. But the number of dancers grew as the second session came near. Now, with over 75 campers, the need for a dedicated and talented staff was an even greater priority than before. Nearly 30 counselors offered their assistance, helping to demonstrate during class and rehearsals, take care of the children, and serve as extra hands for costumes, set design and music. With the second session came more dancers – more than 130 – and, thus, more dances to add to the show.

The Soyuzivka audience was amazed yet again by the talent and passion of the young performers who danced their way

*Anna Chelak is a senior at West Morris Mendham High School in Mendham, N.J. She was a junior counselor at Dance Camp for four weeks this summer and is currently a member of the Syzokryli (New York) and Iskra (Whippany, NJ) dance ensembles.*



Scenes from Soyuzivka's Dance Camp 2007: Above, the young dancers on the Veselka stage. Right, in "Happy Ending," Yuriy Dobriansky serenades his love, Ksenya Hentisz, before her parents, played by Boris Bohachevsky and Larisa Pagan.

through different regions of Ukraine, from the opening number "Pryvit" to the energetic and exceptional "Hopak" finale.

The dancers exhibited their training in not only Ukrainian folk dance but also in ballet, lyrical dance, jazz and, for the first time ever, song. A musical performance by the dancers as well as a solo performed by Yuriy Dobriansky were also part of the show.

This year's second session performance was honored to have Albany area newscaster Lydia Kulbida, a former student of Ms. Pryma Bohachevsky, as its mistress of ceremonies and narrator. The show also included the guest musical artists Oleh Sozansky and Taras Lazarkevych of Bandurna Rozmova.

The Dance Camp is a tradition treasured by both the attendees and the audiences that return every year to see the performance. The immense pride and joy in the faces of the family and friends who come to see the children perform is indescribable. It is obvious to all that. This the camp offers young people not only the opportunity to achieve as dancers, but also teaches them to be well-disciplined, hard-working and patient.

For more information on the Roma Pryma Bohachevsky Foundation and its Dance Camp, visit [www.syzokryli.com](http://www.syzokryli.com).



Irena Halatyn

## ORTHODONTIST

Dr. Daniel A. Kuncio  
Др. Данило О. Кунцьо

Specialist in Child and Adult Orthodontics  
Diplomate, American Board of Orthodontics

- Certified and Published in Invisalign®
- Complimentary Consultation
- Most Insurances Accepted
- Three New York City locations

**WWW.KUNCIOORTHODONTICS.COM**

BAYSIDE • UPPER WEST SIDE • TRIBECA

718-352-1361 212-874-0030 212-732-2200



16-ий КУРІНЬ УПС „БУРЛАКИ“

організує

**ЛЕЩЕТАРСЬКІ ТАБОРИ**

Від вівторка 25 до понеділка 31 грудня 2007 р.

Приїзд учасників у вівторок, 25-го грудня 2007 р.

1. ТАБІР ДЛЯ МОЛОДШОГО ЮНАЦТВА
2. ТАБІР ДЛЯ СТАРШОГО ЮНАЦТВА

на лещетарських теренах

**Gore Mountain, North Creek, NY**

Таборова оплата 600.00 дол. і 35.00 дол. вписове

- Таборова оплата покриває приміщення, прохарчування (сніданок і вечеря), транспорт до лещетарських теренів, витяги, інструкції лещетарства.
- Оплата не покриває доїзду до табору.
- Вписове (незворотне) покриває таборову відзначку і адміністративні видатки.

Карті зголошення можна дістати в Пластових Станціях.

Число таборників є обмежене.

Зголошення будуть прийматися в такій черговості, як будуть приходити.

Інформації про табір та карту зголошення можна дістати на [website: www.plastusa.org](http://www.plastusa.org)

Карті зголошення з повною оплатою треба висилати на адресу:

**Mr. Y. Danyliw, P.O. Box 206, Spring House, PA 19477**

Чеки виписувати на „PLAST, INC. – BURLAKY“

Кандидатів до булав таборів просимо зголоситися до пл. сен. Ю. ДАНИЛІВА та подати точну адресу і число телефону:

**E-mai: danburlak@verizon.net.**

РОДИЧІВ І ГОСТЕЙ,

які бажають дістати інформації про приміщення в часі табору, просимо звертатися до пл. сен. Андрія Хархаліса  
e-mail: [acharchalis@comcast.net](mailto:acharchalis@comcast.net)

## COMMUNITY CHRONICLE

### UAYA of Philadelphia boasts successful year

by Andrew Leskiw

PHILADELPHIA – The Philadelphia branch (oseredok) of the Ukrainian American Youth Association (UAYA) was founded in 1949, and 58 years later it continues its multi-faceted activity.

During the 2006-2007 year of activity, the branch's youths (yunatstvo) in October 2006 attended the annual Pilgrimage of the Sisters of the Order of St. Basil the Great, as well as a divine liturgy and panakhya in commemoration of Stepan Bandera.

For Halloween the younger yunatstvo had a masquerade party, while the older yunatstvo attended a ghost tour in downtown Philadelphia. In November the annual "Survival Day" was held at Tyler State Park, where the yunatstvo enjoyed walking the nature trail, making interesting crafts, eating delectable foods and playing sports.

In December of last year the branch held its annual Christmas Bazaar, complete with a visit from St. Nicholas himself. During Christmas break, the yunatstvo spent several days caroling for local Ukrainian businesses and organizations, local Ukrainian residents, as well as for the Ukrainian Catholic Archeparchy's Chancery. The UAYA branch also held a Christmas dinner (Prosfora) at which its young members sang carols (koliady), ate a Christmas Eve dinner and were greeted with two carols from the Ukrainian Bandurist Chorus.

Then, in January, UAYA Philadelphia held its annual New Year's "Malanka," featuring the music of the popular band Hrim from New England. On a beautiful and wintry Presidents' Day weekend, the branch members traveled to the UAYA

resort in Ellenville, N.Y., for the annual Winter Camp.

In March the youths attended a liturgy and memorial service in honor of Ukrainian Insurgent Army (UPA) Gen. Roman Shukhevych. Later in the month, members attended the sixth annual Phantoms game field trip, which was once again organized by the oldest boys.

In April, the yunatstvo prepared for Easter by making pysanky and continued the tradition of standing guard at the Lord's Tomb at several churches in the Philadelphia area on Holy Saturday. The yunatstvo also took a trip to the Franklin Institute in Philadelphia to explore the King Tut exhibit. In early May the oseredok held a "Beef and Beverage" fund-raiser.

Then it was time for the yunatstvo to begin preparing for the 48th annual youth jamboree, "Zlet." The youths' hard work paid off, as they won 44 medals (nine for poetry recitation, four for written tests, three for group projects, two for cultural performances and 26 for sports). As a result, the branch won first place.

A week later, UAYA Philadelphia was still excited about its major accomplishment and was able to celebrate the victory at its annual Youth Day (Den Yunatstva), which was held at Tryzub Sports Center in Horsham, Pa.

On June 16, the annual meeting of the Philadelphia UAYA branch elected board members (uprava) and a youth board (bulava). Walter Wyrsta Sr. was re-elected as branch president, while John Yaworsky and Maria "Michi" Wyrsta were re-elected as youth director and education director, respectively.



Members of UAYA Philadelphia at the annual Pilgrimage of the Sisters of the Order of St. Basil the Great with Bishop Paul Chomnycky.



Some of the "Sumeniata" enjoy "Survival Day" at Tyler State Park.

# Halloween Weekend!

## October 26-28, 2007

TREMBITA BAR Open, Friday 9 pm  
Music featuring- 'Matthew Dubas'

DINNER BUFFET, Friday 6-8 pm, \$16.95++  
(Shrimp Scampi, Pesto Lamb Chops, Chicken Roulade)

PUMPKIN PICKING, Painting, Crafts, Saturday 1-4 pm

MASQUERADE PARADE for kids, Saturday 4 pm

HAY RIDES to HAUNTED HOUSE  
in our Lviv Building, Saturday 5-9 pm

DINNER BUFFET, Saturday 6-8 pm, \$19.95++  
(Veal Scaloppini, Beef Wellington, Salmon)  
For smaller appetites- \$7.95++

COSTUME ZABAVA, Saturday 9:30 pm  
Featuring Ukrainian Band-'HRIM'  
Prizes for most creative costumes-  
Categories: 1) Best Homemade Costume,  
2) Best Male Costume 3) Best Female Costume  
4) Best Group Costume 5) Most Original Costume!

 **Soyuzivka**  
Heritage Foundation, Inc

P. O. Box 529 • Kerhonkson, NY 12446  
(845)626-5641 • www.Soyuzivka.com



2006  
Masquerade  
Winners!



**COMMUNITY CHRONICLE**

**Khmel "zabava" unites Ukrainians**

by Adrian Horodecky

WILDWOOD CREST, N.J. – A multitude of patriotic Ukrainian beachgoers gathered at the Crest Pier Recreation Center for a night of dancing and celebration of Ukrainian Independence Day.

The festive evening started with the "Party Ptashat" kids' dance, which led to the Ukrainian national anthem played by the Luna band. Later on, the Plast sorority Spartanky held a raffle of children's books and toys. Topping off the "zabava," dozens of teens danced the night away during the "vechirka."

The Wildwood Crest dance, organized by the Khmelnychenky fraternity of Plast Ukrainian Scouting Organization, is a fund-raising event, whose proceeds go toward Plast campgrounds.

The planning has already begun for the 2008 dance with an improved format. Corporate sponsorship will be welcomed for next year's zabava. For information e-mail Adrian Horodecky at charivnyk12@yahoo.com.

Pictures from the 2007 dance are available for viewing in the "Galleries" section of www.xmel.org – the official website of the Khmelnychenky.



The "Party Ptashat" kids' dance during Ukrainian week in Wildwood.

**Connecticut parishes mark Harvest Day**



ANSONIA, Conn. – The leaders of both Ss. Peter and Paul Catholic Church and Three Saints Orthodox Church, both of Ansonia, Conn., organized the seventh annual traditional Harvest Day for parishioners. The event took place at Three Saints Parish park in Bethany on August 19 with more than 150 adult parishioners and children participating. They enjoyed picnic fare and entertainment provided by the parishioners of both churches, including Ukrainian folk dancing and a harvest play under the direction of Frank F. Stuban and Miroslaw Klapcyk. Seen above (first row, from left) are: Alex Kosciuszek, Catherine Dimon, Mike Szewczyk, Joseph Szewczyk, John Dytko, (second row) the Very Rev. Pawlo Martyniuk of Ss. Peter and Paul, Stephanie Dytko, Mr. Klapcyk, Nina Kosciuszek, Mr. Stuban and the Very Rev. Michael J. Roschak of Three Saints.

**Lehighton resort hosts potato bake**

LEHIGHTON, Pa. – The potato bake held each year by the members of the 1st Division of the Ukrainian National Army took place on Saturday, September 22, at the Ukrainian Homestead in Lehighton, Pa.

As in past years, people gathered to honor those who served in the 1st Division, as well as to meet old friends and spend a day of relaxation and fun.

Blessed with sunshine and blue skies, this year's event had the added attractions of a

pig roast and an afternoon performance of "Barabolya" by Ron Cahute, the renowned musician from Toronto. Geared mainly for children, the show also got the adults in good spirits and elicited their participation.

The day was also a celebration of the 20th anniversary of the Kazka Ukrainian Folk Ensemble and included a continuous buffet of Ukrainian dishes. The day's events were capped off with a dance to the music of Mr. Cahute and the Burya band.

**CYA BRANCH 75 CORDIALLY INVITES YOU TO OUR ZABAVA "Let's Dance"**

Saturday, November 10, 2007  
8:30 PM

To be held at the.....  
Ukrainian-American Cultural Center-NJ  
60 North Jefferson Rd  
Whippany, NJ  
\$ Cash Bar \$

SWAYING SOUNDS PROVIDED BY  
**"TEMPO"**

SO.....PUT THOSE DANCING SHOES ON, A GARDENIA IN YOUR HAIR (GENTLEMEN OPTIONAL) AND JOIN US FOR A WONDERFUL EVENING OF MUSIC, DANCE AND SURPRISES!!!

FOR TICKETS AND TABLE RESERVATIONS please call Pani Bozenna Polanska 973-584-4080

ADVANCED PURCHASED TICKETS ..... \$30  
STUDENT TICKETS ..... \$20  
TICKETS AT DOOR..... \$35

**New York Friends of the Ukrainian Catholic University Benefit Luncheon**

**Sunday, November 4, 2007**  
**2:00 p.m.**  
*Ukrainian National Home*  
**140 Second Avenue; New York**

Featuring former political dissident and current Ukrainian Catholic University Senior Vice-Rector  
**Myroslav Marynovych**  
and special guest and representative of His Beatitude Patriarch Lubomyr Husar  
**Bishop Dionisiy (Liakhovych) OSBM**

Tickets are \$50 per person. Please RSVP to New York Friends of the UCU, c/o New York Self Reliance Association, 98 Second Avenue; NY, NY 10003. If you have any questions please call Oksana Lopatynska at: 212-777-1336.

Ukrainian Catholic Education Foundation  
2247 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622  
nell@ucef.org; www.ucef.org/events  
773-235-8462

# The last of the Ukrainians: a look at the community of Scotland

by Christina Maria Paschyn

GLASGOW, Scotland – It's a crisis facing the Ukrainian diaspora throughout the world: the loss of the Ukrainian identity through assimilation.

While many Ukrainians are able to successfully balance their loyalties both to their Ukrainian heritage and to their home country's particular culture, some children drift away from the Ukrainian community.

For large diaspora communities like New York or London, where Fourth Wave immigration is flourishing, a few lost Ukrainians hardly make a dent.

But for the Ukrainian Scottish community, whose numbers after World War II were small to begin with and where the new wave of immigration is low, the loss of a member can be devastating.

"We think there are about 400

Ukrainian new wave immigrants in Scotland," said Alex Kuryluk, the former head of the Association of Ukrainians in Great Britain (AUGB), Edinburgh branch.

The branch designation is misleading. While the Ukrainian Scottish community had a thriving community from the 1950s to early 1970s, their numbers have dwindled so much since then that now the Edinburgh branch is the only branch for the entire country.

New Ukrainian immigration to Scotland is not helping.

"Most of them do not come forward," Mr. Kuryluk noted. "There are only a hundred or so who are active in the community." That last figure includes second- and third-generation Ukrainians, who are few and far between as well.

Only about a handful of children participate in community events, said Edinburgh

AUGB cultural events planner Lesia Demianczuk. And she estimated that there are only about eight to 10 young adults her age who are still actively involved.

"In the next 10 to 15 years, it's hard to say whether the community will still be here or not," she lamented.

It wasn't always like this. According to Ms. Demianczuk, the Ukrainian community in Scotland once resembled many of the diaspora communities in England and America.

They had it all: a Ridna Shkola (school of Ukrainian studies), a Ukrainian dance troupe and a SUM (Ukrainian Youth Association) club. But low numbers forced all three to close before Ms. Demianczuk, who was born in 1977, even had a chance to grow up.

"That's why we're hoping that this weekend [the October 13 Scotland-

Ukraine soccer match] is going to do it," she said. "There were people who came for the 'zabava' [dance] that we haven't seen in years."

That's partly the reason that Alex Demianczuk, Lesia's brother, organized last weekend's festivities.

"We had to organize the tickets and the zabava ... so that people wouldn't call us lazy or start saying that that's the reason the Edinburgh Ukrainian community is dying down," Mr. Demianczuk asserted.

"There aren't that many young people in the community, so we need to attract them. We were hoping that if we could advertise it [the game and the zabava] in a way that the Ukrainians in Edinburgh we don't know about or who have departed the scene would hear about it, then we could persuade them to come back and be a part of this again," he added.

## Ukrainians descend...

(Continued from page 13)

itage by wearing a blue-and-yellow plaid kilt that he had specially made for Ukrainian functions. "As you can imagine, I get asked to take a lot of photographs."

Now, as club secretary of the Edinburgh branch of the Association of Ukrainians in Great Britain (AUGB), Mr. Demianczuk spent the past six months organizing tickets for visiting fans and planning a "zabava" (dance) to show "Ukrainians around the world that Scottish Ukrainians know how to throw a good party."

If you ask 41-year-old Cleveland Ukrainian Andriy Futey, the community pulled it off: "I really have to give big kudos to Scotland. They are probably the smallest in numbers and it was a large burden, but they really did a fantastic job."

### Going to the Ceilidh (party)

Thanks to the Edinburgh Ukrainians, the supporters were escorted by bus from Edinburgh to Glasgow, where their first stop was a local Scottish social club hired especially for the day.

The Ukrainians wasted no time beginning the festivities. And, after hours of mingling and making new friends, they danced an impromptu "kolomyika."

"The Scottish fans like to party and so do Ukrainians in general who have been brought up in the zabava culture," said Mr. Demianczuk, who wasn't surprised at how easily everyone socialized. "You combine these two nationalities and you get one big party."

But when they arrived at the stadium, the Scukes had a more difficult time getting into the spirit of the game.

"I just felt weird watching it, not being

able to support both teams," said 30-year-old Ms. Demianczuk. The self-described die-hard Scotland fan showed her love for both teams by wearing a green and white plaid kilt with matching ribbons on her vinok. "When Ukraine scores you're cheering, but it's tough."

Their internal struggles subsided, however, when the fans returned to Edinburgh for the night's zabava.

Featuring the music of a young Ukrainian band from England, Chorna Roza, and performances by the Hoverla Ukrainian dance troupe from Darby, England, the Ukrainians danced the night away, stopping only for a charity raffle.

The prizes included a Ukraine soccer shirt signed by Andriy Shevchenko and soccer balls signed by the national team. The proceeds will be donated to orphanages in Ukraine.

Chicago Ukrainian Marianne Diachenko, 44, said she couldn't have asked for a better vacation. "Scotland makes me feel like I'm back in Chicago," she said. "I just think it's the commonality that we're Ukrainian – it's the patriotism."

And she alluded that Mr. Jaworsky was right – one thing in the Scotland community really did stand out for her. But it wasn't the kilts. "There's nothing sexier than a Ukie-Scottish accent," she observed.

When told about that comment, Mr. Demianczuk couldn't help but blush. "What can I say?" he said laughing. "We really do have the best combination."

*Christina Maria Paschyn holds a master's degree in broadcast journalism from Northwestern University. She is currently in London working at Time magazine.*

**MEEST – It's not just a parcel service, it's a reliable network of transportation services with everything you need to move your goods from door to door.**

**MICT MEEEST**

**miicm**

- Warehousing
- Broker's service
- Customs clearance
- Any size cargo
- FULL CONTAINER LOADS
- AUTOMOBILES IN CONTAINERS
- PACKAGING
- INSURANCE

*It's THE service for you or for your business*

**1-800-288-9949**

**WWW.MEEST.US**

Design by YuriLevStudio.com

# The Petliura Library...

(Continued from page 6)

national cause.

The still unresolved interpretations of Petliura's assassination and the acquittal of his assassin are reflected in the historiographical interpretations of the period and appraisals of his political career and the briefly independent regime he led. Be that as it may, Petliura's death in Paris focused international attention on Ukraine and produced a martyr to the cause of Ukrainian independence – a cause that waited over half a century to be realized.

Petliura had recommended the foundation of a Ukrainian library in Paris earlier that year, pointing as examples to the Polish Library and the Turgenyev Russian Library that were already thriving in Paris. Soon after Petliura's death, a library was established to perpetuate his memory by UNR exiles. The Petliura Library soon became a focal point of émigré politics and Ukrainian culture.

The Symon Petliura Ukrainian Library in Paris (Bibliothèque ukrainienne Simon Petliura à Paris) opened to the public in 1929 and continued to grow during the subsequent decade. Among its archival materials, the library preserved a few files of the Petliura government and some UNR exiled leaders, including the minister of finance in the Central Rada, Pavlo Chyzhevskyyi, who was subsequently a Ukrainian trade representative in Paris, Geneva and other European capitals, together with Petliura's own library and a few of his personal papers. In early 1939 the library received the records of the UNR diplomatic mission in Paris and the Ukrainian press bureau. Those archival materials were intermingled with the Tryzub editorial records that were also held in the library.

The library had built up a significant collection of official printed documents and brochures from the Petliura government, newspaper clippings and memoir materials from the Ukrainian emigration. There were records of the Schwarzbard trial and the Association of Combatants of the Army of the Ukrainian National Republic. There were some files of the Union of Ukrainian Émigré Organizations in France and other émigré associations. With the support of the Ukrainian community throughout the world, the library remained a strong focus of opposition to the Soviet regime that had foiled Ukrainian efforts to establish independence after 1917.

At present, the library has only 57 of the close to 20,000 books that it had gathered between 1929 and 1940. The library reopened after the war in April 1946, and it has grown to hold a total of 30,000 volumes and an additional 73 runs of newspapers and periodicals.

Gone, however, are the more valuable original collections of books, many with dedicatory autographs and other inscriptions. Many of the pre-war records of the library and most of the archival materials that had been collected before the war also are gone. The library's post-war revival and the purchase of the building it occupies today were partially aided by funds received from Germany in 1964 as reparation for the looting and destruction of the library during the occupation.

We now know that a large part of the Petliura Library records, many of its pre-war catalogues, and some of its unique archival materials have survived their wartime odyssey, although unfortunately they are now dispersed among no less than two archives in Moscow and two in Kyiv.

A terrible fragmentation and dispersal of archival and library collections was wrought by the Nazi regime during the war and the Soviet regime thereafter. The Petliura Library materials are but one poignant example of this fate. What was done by the totalitarian regimes remains a serious detriment to history and culture, and to scholarship East and West.

If today there is a real spirit of Ukrainian political renewal, as one hopes, we should also hope that appropriate archival restitution could reunite the archival collections of the Petliura Library and the UNR regime. However, to promote such restitution, or even if some of the collections can only be brought together in library microforms, we still need a thorough, publicly available inventory of their contents and migration. Indeed, the survival of that documentation, and our knowledge about it, may help promote more open research on the Petliura government, its leader and the many unresolved issues surrounding them.

\*\*\*

Under the auspices of the Ukrainian Congress Committee of America, Illinois Chapter, a memorial fund in the name of Symon Petliura has been established to support the computerization of the archives of The Symon Petliura Ukrainian Library in Paris. The fund is being administered by Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union in Chicago, under account No. 107572. Correspondence and donations may be sent to: Symon Petliura Memorial Fund, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622. E-mail correspondence may be addressed to: hrushetsky@yahoo.com.

*This article in its entirety is available at <http://www.archives.gov.ua/Eng/Odyssey.php>*

*Edited and abridged from the original article by Svitlana Kochman.*

## PHOTO-EXHIBIT

### “Ukrainian Insurgent Army: A History of Ukraine’s Unvanquished Freedom Fighters” is touring the United States.

The Executive offices of the Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine, Inc. invites the community to visit a unique Photo-Exhibit celebrating the 65th Anniversary of the Ukrainian Insurgent Army. The exhibit presents their life and battles, and includes photographs never before published. The exhibit consists of 22 color banners 6 ½ feet high.

We ask the local branches of ODFFU and UCCA to inform their communities about the time and location of the exhibit.

### SCHEDULE

- |   |   |
|---|---|
| Warren, MI – September 31<br>Ukrainian Cultural Center<br>26601 Ryan Road<br>Bohdan Fedorak 586-757-7910                        | Buffalo, NY – November 4<br>Ukrainian Home Dnipro<br>562 Genesee Street<br>Helen Turyk 716-741-3416                               |
| Newark, NJ – October 7<br>St. John Ukrainian Catholic Church<br>719 Sanford Avenue<br>Ivan Burtyk 973-779-4063                  | Chicago, IL – November 2-18<br>Ukrainian National Museum<br>2249 W. Superior St.<br>Pavlo T. Bandriwsky 773-598-2100              |
| Passaic, NJ – October 12-13<br>Ukrainian Center<br>240 Hope Avenue<br>Ivan Burtyk 973-779-4063                                  | Stamford, CT – November 9<br>Ukrainian Museum and Library<br>161 Glenbrook Rd.<br>Lubow Wolenetz 203 323-8866                     |
| Cleveland, OH – October 13-14<br>Pokrova<br>6810 Broadview Rd.  | Hartford, CT. – November 10<br>Ukrainian National Home of Hartford Inc.<br>961 Wethersfield Avenue<br>Vasyl Kybalo 860-965-8349   |
| New York, NY – October 14 - November 25<br>The Ukrainian Museum<br>222 East 6th Street<br>212-228-0110                          | Bethesda, MD – November 17<br>Westland Middle School<br>5511 Mass. Ave.<br>Nusia Kerda 410 327-9841                               |
| Whippany, NJ – October 27<br>Ukrainian-American Cultural Center of NJ<br>60 North Jefferson Rd.<br>Michael Koziupa 973-984-9132 | Baltimore, MD – November 18<br>St. Michael Ukrainian Catholic Church<br>2401 Eastern Ave.<br>Nusia Kerda 410 327-9841             |
| Yonkers, NY – October 27-28<br>Ukrainian Youth Center<br>301 Palisade Avenue<br>Joseph Bodnarchuk 914-376-2049                  | Uniondale, NY – November 25<br>St. Vladimir's Ukrainian Parish Center<br>226 Uniondale Avenue<br>Dmytro Trojanowskyj 516-674-3675 |
| Watevliet, NY – October 31<br>Ukrainian American Citizens Club<br>402-25th.St.<br>Mykola Fil (518)785-7596                      | Jenkintown, PA – December 1-2<br>Ukrainian Educational and Cultural Center<br>700 Cedar Road<br>Yuriy Nakonechny 215-533-9436     |
| Utica, NY – November 1<br>Saint Volodymyr the Great UCC<br>4 Cottage Place<br>O. Liszczyznsky 315-732-5911                      | Trenton, NJ – December 16<br>Ukrainian National Home<br>477 Jeremiah Ave<br>Yuriy Nakonechny 215-533-9436                         |
| Syracuse, NY - November 2<br>Syracuse Ukrainian National Home<br>1317 W. Fayette St.<br>Orest Hrycyk 315-469-1472               |   |
| Webster, NY – November 3<br>The Ukrainian Club<br>1970 Empire Blvd.<br>Walter Rabarsky 585-482-8253                             |   |

\*\*\*\*\*

For additional tour schedule information, please contact Ivan Burtyk  
phone: 973 779-4063  
email: jburtyk33@optonline.net

## Heritage and Culture of Ukraine

hosted by  
**Msgr. George Appleyard**  
Holy Trinity Ukrainian Catholic Church

**May 1 - 13, 2008**




*It is my pleasure to encourage you to join us for this carefully crafted journey exploring Ukraine's culture and history. We will celebrate our heritage as we tour this beautiful and ancient country. We'll tour the western reaches of the country that are rarely visited - and so many of our parents and grandparents claim as home.*

Visiting: Kyiv ❁ Drohobych ❁ Kolomyia ❁ Ivano-Frankivsk ❁ Manyavae  
Yarmech ❁ Chernivtsi ❁ Kamianets-Podilski ❁ Khotyn ❁ Lviv

For a complete descriptive brochure, please call or visit:



**Kollander World Travel**  
971 E. 185 St / Cleveland OH 44119  
(216) 692-1000 (800) 800-5981  
[www.kollander.com](http://www.kollander.com)



# Orange Revolution allies...

(Continued from page 1)

initiatives.

Coming to power after the Orange Revolution, Mr. Yushchenko inherited a Parliament that was elected in 2002 that did not provide the majority he needed.

Now that this prospect has emerged, a major point of the Democratic Forces agreement is the issue hammered upon by Mr. Yushchenko and the Our Ukraine - People's Self-Defense Bloc throughout the election campaign: eliminating deputies' immunity from prosecution and perks.

The leaders of the potential coalition stressed their commitment to ensuring that all national deputies would lose their immunity and be held just as accountable to the law as ordinary Ukrainian citizens.

One of the reasons many wealthy businessmen become national deputies is to attain immunity from criminal prosecution, political observers said.

Among the perks enjoyed by national deputies are business-class international flights, annual government-paid vacations, a guaranteed Kyiv apartment and even monthly payments in the event they must find another job.

An equally important provision, observers said, is amending the law on the Cabinet of Ministers passed in January that sharply reduced the Ukrainian presidency's authority and influence.

Changing the law was a top priority for President Yushchenko, who reportedly made significant concessions to Ms. Tymoshenko in exchange for her support, including giving her bloc control over the national economy, observers said.

The agreement stipulates that the Parliament and the president must approve its 12 legislative reforms as a single package.

Such voting would be expedient, observers said, and the Party of the Regions will do everything to ruin it.

"Obviously, [Viktor] Yanukovich's team will demand to examine each bill separately, in its first and second readings, so that each of the 175 Regions deputies could add [dozens] of amendments, in order to extend for weeks their satisfaction of abusing the coalition," Ukrayinska Pravda noted on October 18.

The distribution of government positions is critical, given the difficulty the Orange coalition will face in passing reforms, as well as fulfilling unrealistic campaign promises such as ending mandatory military service by January 1, as pledged by Ms. Tymoshenko.

Her eponymous bloc secured for itself the key energy, economy and finance posts, while Our Ukraine - People's Self-Defense will receive the bulk of the cultural and armed forces positions of authority.

Both Mr. Yushchenko and Ms. Tymoshenko stressed that the coalition will also pass a parliamentary opposition law to define and enhance its role in government and oversight capabilities.

Meanwhile, leaders of the Party of the Regions made it clear they resent going into the opposition, but also indicated they would peacefully cooperate and not try to sabotage the Democratic Forces Coalition's emergence.

Whether they will keep their word remains to be seen.

However, being in the opposition might very well be the ideal position for any political force following a parliamentary campaign full of unrealistic assurances to voters.

"An Orange government will have the burden of fulfilling election promises that amount to \$20 billion with a much smaller state budget," said Yurii Syrotiuk, a political analyst with the Kyiv-based Open Society Foundation, financed by U.S. and British sources.

Another burden will be passing the 2008 budget. If it's not approved by the year's end, the government won't have any holiday-spending presents for the Ukrainian public.

"The Orange leaders will also inherit the Yanukovich government's problem with inflation and challenging gas negotiations with Russia. Given these factors, the Regions expects the government will fail," added Mr. Syrotiuk.

In fact, the Presidential Secretariat and Our Ukraine - People's Self-Defense might also be secretly hoping the Tymoshenko Bloc is unable to live up to its promises, such as compensating Ukrainians for the \$120 billion they lost in savings during the 1991-1995 hyperinflation.

The coalition agreement takes into account the increased social spending initiatives of both the Tymoshenko Bloc and the president.

"Insofar as financial responsibility is transferred to the Tymoshenko Bloc, it's their political force that should ensure financial justification for these positions," said Roman Zvarych, coordinator of the coalition agreement working group. "And we have no basis to not trust our partners in the given situation."

Disagreements between the Tymoshenko and Our Ukraine - People's Self-Defense blocs were immediately apparent.

While Ms. Tymoshenko reiterated her vow to introduce a volunteer Ukrainian military as of January 1, Minister of Defense Anatolii Hrytsenko said that can't happen until 2010 at the earliest.

With the Central Election Commission (CEC) having



Oleksander Synytsia/UNIAN

**Yulia Tymoshenko and Viacheslav Kyrylenko vowed on October 17 that their respective political forces, the Yulia Tymoshenko Bloc and Our Ukraine - People's Self-Defense, will unanimously approve their candidacies for prime minister and Verkhovna Rada chair, respectively.**

announced the official final election results on October 15, newly elected national deputies will receive their mandates within 30 days after the government newspapers officially publish the figures.

That would have happened this week, had it not been for the Communist Party appealing the election results. The appeal was accepted for five-day review by Higher Administrative Court.

In their October 17 complaint the Communists alleged the CEC violated the Constitution of Ukraine in failing to uphold citizens' freedoms and rights and in violating election laws.

The appeal is all but certain to be rejected and is likely a stalling tactic to impede the Orange coalition, Mr. Syrotiuk said. "The opposition knows the Orange government needs to pass the 2008 budget as soon as possible."

Meanwhile, representatives of the Volodymyr Lytvyn Bloc announced they will not formally join the coalition or the opposition - a position that might be very convenient for them. Like his counterparts, Mr. Lytvyn also is positioning himself for the 2010 presidential election.

"Lytvyn is demonstrating he wants to be neutral and have a distinct position from the Party of the Regions and the Orange forces," Mr. Syrotiuk said. "It's the single mechanism in which he can position himself as a realistic candidate for the presidency in order to attract the electorate fed up with the conflict between the east and the west. In the meantime, Lytvyn may take advantage of both sides and play them against each other."

1. Publication Title		2. Publication Number		3. Filing Date	
THE UKRAINIAN WEEKLY		570-870		OCT 5, 2007	
4. Issue Frequency		5. Number of Issues Published Annually		6. Annual Subscription Price	
WEEKLY		52		\$45.00 - Members \$55.00 - Non-Members	
7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Not printer) (Street, city, county, state, and ZIP+4)					
THE UKRAINIAN WEEKLY PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY, NJ 07054					
8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher (Not printer)					
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054					
9. Full Name and Complete Mailing Address of Publisher, Editor, and Managing Editor (Do not leave blank)					
PUBLISHER (Name and complete mailing address) UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054					
EDITOR (Name and complete mailing address) ROMA HADZEWYCH THE UKRAINIAN WEEKLY PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054					
MANAGING EDITOR (Name and complete mailing address) (SAME AS ABOVE)					
10. Owner (Do not leave blank. If the publication is owned by a corporation, give the name and address of the corporation immediately followed by the names and addresses of all individual owners owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, give the names and addresses of the individual owners. If owned by a partnership or other unincorporated firm, give its name and address as well as those of each individual owner. If the publication is published by a corporation or other organization, give its name and address.)					
Full Name Complete Mailing Address UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054					
11. Known Bondholders, Mortgagees, and Other Security Holders Owning or Holding 1 Percent or More of Total Amount of Bonds, Mortgages, or Other Securities. If none, check box <input checked="" type="checkbox"/> None					
Full Name Complete Mailing Address					
12. Tax Status (For completion by nonprofit organizations authorized to mail at nonprofit rates) (Check one) <input checked="" type="checkbox"/> Has Not Changed During Preceding 12 Months <input type="checkbox"/> Has Changed During Preceding 12 Months (Publisher must submit explanation of change with this statement)					
13. Publication Title		14. Issue Date for Circulation Data Below			
THE UKRAINIAN WEEKLY		OCTOBER 7, 2007			
15. Extent and Nature of Circulation		Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months		No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date	
a. Total Number of Copies (Net press run)		6,300		6,300	
b. Paid Circulation (By Mail and Outside the Mail)		4,771		4,771	
(1) Mailed Outside-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (includes paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)		0		0	
(2) Mailed In-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (includes paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)		395		395	
(3) Paid Distribution Outside the Mail (including Sales Through Carriers and Collect, Street Vendors, Counter Sales, and Other Paid Distribution Outside USPS®)		28		28	
(4) Paid Distribution by Other Classes of Mail Through the USPS (e.g., First-Class Mail®)		5,194		5,194	
c. Free or Nominal Rate Distribution (By Mail and Outside the Mail)		637		637	
(1) Free or Nominal Rate Outside-County Copies Included on PS Form 3541		0		0	
(2) Free or Nominal Rate In-County Copies Included on PS Form 3541		11		11	
(3) Free or Nominal Rate Copies Mailed at Other Classes Through the USPS (e.g., First-Class Mail®)		42		42	
(4) Free or Nominal Rate Distribution Outside the Mail (Carriers or other means)		690		690	
d. Total Free or Nominal Rate Distribution (Sum of 15b(1), (2), (3) and (4))		5,884		5,884	
e. Total Distribution (Sum of 15c and 15d)		416		416	
f. Copies not Distributed (See Instructions to Publishers #4 (page #3))		6,300		6,300	
g. Total (Sum of 15f and g)		88.27		88.27	
h. Percent Paid (15a divided by 15f times 100)		Publication of Statement of Ownership			
Publication of Statement of Ownership		<input checked="" type="checkbox"/> If the publication is a general publication, publication of this statement is required. Will be printed in the OCT 21, 2007 issue of this publication. <input type="checkbox"/> Publication not required.			
17. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner		Date			
Walter Honcharyk ADMINISTRATOR		OCTOBER 5, 2007			
I certify that all information furnished on this form is true and complete. I understand that anyone who furnishes false or misleading information on this form or who omits material or information requested on the form may be subject to criminal sanctions (including fines and imprisonment) and/or civil sanctions (including civil penalties).					
PS Form 3526, September 2006 (Page 2 of 3)					

# OUT AND ABOUT

October 22 Cambridge, MA	Lecture by Ioulia Shukan, "Remaining Communist after the Soviet Break-Up: Political Crisis and Community Officials' Official Biographical Trajectories," Harvard University, 617-495-4053 or huri@fas.harvard.edu	202-842-3401
October 24 Stanford, CA	Film screening, "The Battle of Chornobyl" by Thomas Johnson, Stanford University, www.unaff.org/2007/films.html	November 3 Baltimore Pub night, Ukrainian American Sports Club Dnipro, 410-967-0501
October 25 Hartford, CT	Bandura - the Soul of Ukraine, Ukrainian Bandurist Chorus, Theater of the Performing Arts, 860-757-6388	November 3 Yonkers, NY Fall dance, featuring music by Halychany, Organization for the Defense of Lemko Western Ukraine, Ukrainian Youth Center, 914-478-0498 or 203-762-5912
October 25 Perth Amboy, NJ	Harlem Wizards basketball team vs. the Assumption Catholic School community team, fund-raiser, 732-636-8905 or 732-826-8721	November 4 Bloomington, IL Fund-raiser for National University of Ostroh Academy, St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, 630-202-5331
October 25 Washington	"The Ukrainian Elections: Implications for Ukraine's Future Direction," Helsinki Commission briefing, www.csce.gov	November 4 New York Fund-raiser for Ukrainian Catholic University, Ukrainian National Home, nell@ucef.org
October 25-27 College Park, MD	Presentation of works by Yevgeny Yevtushenko and film screenings, University of Maryland, 301-405-9365	November 4 Edmonton 35 <sup>th</sup> anniversary of Ukrainian Music Society of Alberta, Ukrainian National Federation hall, 780-469-4890
October 26 Montreal	Bandura - the Soul of Ukraine, Ukrainian Bandurist Chorus, Ukrainian Youth Center, 514-727-9456	November 4 Middletown, CT Presentation by Katja Kolcio, "History of Sound and Motion," The Green Street Arts Center, 860-685-7871
October 27 Ottawa	Bandura - the Soul of Ukraine, Ukrainian Bandurist Chorus, Bronson Center, 613-726-1468 or 613-738-0849	November 4 Somerset, NJ Ukrainian Fall Festival, United Ukrainian Orthodox Sisterhoods of the U.S.A., Ukrainian Cultural Center, 610-925-4772
October 27 New York	Lecture by Mark Stech, "Mykola Kulish and the Devil: Demonic Motifs in His Early Comedies," Shevchenko Scientific Society, 212-254-5130	
October 28 Oakland, CA	Kitka in concert with Mariana Sadovska, Oakland Metro Opera Theater, 510-444-0323	
October 28 Stanford, CA	Film screening, "Holy Warriors" by Marianna Yavorskaya, Stanford University, www.unaff.org/2007/films.html or 650-723-3562	
October 28 Washington	25 <sup>th</sup> anniversary of library at Ukrainian Catholic National Shrine, 202-526-3737 or jdob@loc.gov	
October 29 Stanford, CA	Lecture by Larry Wolff, "Galicia in the Age of Metternich and Fredro," Stanford University, 650-723-3562	
October 29 Cambridge, MA	Lecture by Maxim Tarnawsky, "Rediscovering the Classics of Ukrainian Realist Literature: Who Was Ivan Nechui-Levytsky?" Harvard University, 617-495-4053 or huri@fas.harvard.edu	
October 29 Washington	Book presentation with Efim Melamed, "Jewish Documentary Sources in Kyiv Archives," Woodrow Wilson International Center for Scholars, 202-691-4000	
November 1 Washington	Meet the author - Andrew Evans, "Bradt Travel Guide to Ukraine," Embassy of Ukraine, http://arlingtonsisitercity.org	
November 2 Washington	Fall social, The Washington Group, Leopold's Café, 240-381-0993	
November 2 Brooklyn, NY	Okean Elzy concert, Millennium Theater, 718-615-9797	
November 3 Parma, OH	Graduation banquet and ball, Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies, 440-886-3223 or 330-554-6429	
November 3 Chicago	Ephyra - Unplugged, performance to benefit the Hayda Education Fund, St. Joseph Hall, info@ephyra.com	
November 3 Washington	Okean Elzy concert, FUR Nightclub, www.to4ka.com or 301-793-1818 or	


*Entries in "Out and About" are listed free of charge. Priority is given to events advertised in The Ukrainian Weekly. However, we also welcome submissions from all our readers; please send e-mail to staff@ukrweekly.com. Items will be published at the discretion of the editors and as space allows; photos will be considered. Please note: items will be printed a maximum of two times each.*

**OWN AN ORIGINAL WORK OF ART**  
**UKRAINIAN-AMERICAN ARTIST**  
**ANDREI KUSHNIR**  
**АНДРІЙ КУШНІР**

**Nationally recognized, exhibited & collected**

Elected Member, Salmagundi Club, NYC; Signature Member, National Oil & Acrylic Painters Society; Associate Member, Oil Painters of America; Elected Member, Washington Society of Landscape Painters; Accredited U.S. Coast Guard Artist

Exhibitions at Ukrainian Institute of America, NYC, Embassy of Ukraine, Washington, DC  
Artist Profile, Voice of America, Shown on Television in Ukraine, 2004



"Summer," 30"x 48" Oil on Canvas

**New Exhibition: "Landscapes"**

**American Painting**  
208 East 6<sup>th</sup> Street, New York, NY 10003  
(Several doors from the Ukrainian Museum)  
(212) 254-2628

**Also Visit, in the Nation's Capital:**  
**American Painting**  
5118 MacArthur Blvd, NW, Washington, DC 20016  
(202) 244-3244

**classicamericanpainting.com**

## Soyuzivka's Datebook

October 26-28

Halloween Weekend - Kids' Parade  
and Masquerade Zabava

November 9-11

Plast Orlykiada Weekend



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 140  
216 Foordmore Road P.O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com



STILL PADDLING THE WRONG  
WAY TO YOUR RETIREMENT  
DREAMS?

A UNA ANNUITY CAN STEER  
YOU IN THE RIGHT DIRECTION.

1 YR 5.00%  
2 YR 5.05%  
3 YR 5.10%  
SILVER 5 5.50%\*  
GOLD 10 5.85%\*

\* INTEREST RATE GUARANTEED FOR  
24 MONTHS FROM DATE OF ISSUE

CALL THE UNA TO  
RIGHT YOUR  
DREAMS  
1-800-253-9862



## PREVIEW OF EVENTS

Friday, October 26

**WHIPPANY, N.J.:** The Arts, Culture and Education Committee at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey presents "Prose, Poetry and Music at the Cultural Center" with writer Alexander Motyl reading from his books "Who Killed Andrei Warhol" and "Whiskey Priest"; Vasyl Makhno and Orest Popovych reading in Ukrainian and English the poems of Mr. Makhno, known and published as "Cornelia Street Café: New and Selected Poems 1991-2006"; and Cheres performing "full-tilt folk music from the Carpathian Mountains," encompassing music of the Ukrainian Hutsuls, Romania, Moldova, Hungary and the Balkans, and using traditional instruments. The event takes place at 8-10 p.m. at the UACCNJ, 60 N. Jefferson Road. Admission: \$25; proceeds to benefit the UACCNJ. For further information log on to [www.uaccnj.org](http://www.uaccnj.org) or call 973-585-7175.

Sunday, October 28

**LOS ANGELES:** The Pro-Cathedral of St. Vladimir, 4025 Melrose Ave., will hold its annual Ukraine Fest at noon-5 p.m. Come and meet old friends and make new ones while you enjoy flavorful Ukrainian dinners, snacks and beverages. Listen to the music of Ukrainian String presented by Honored Artist of Ukraine Irene Orlova, Anatoly Mamalyga and Vadim Khavrun on the "bayan," plus talented local youth, as well as the Chervona Kalyna dancers. Booths will offer various items for sale; tours of the church and Ukrainian art and icons will be presented by Father Vasyl Sauciur. There will be special attractions and face-painting for children. Donation: \$1 for all age 12 and up (free for children under age 11 when accompanied by an adult). For information call Father Sauciur, 323-665-7604; or Lydia Petrenko Frank, 310-455-1786.

Saturday, November 3

**NEW BRITAIN, Conn.:** A Ukrainian Harvest Festival will be held from 9 a.m. to 2 p.m. at St. Mary Ukrainian Orthodox Church, 54 Winter St. (behind Newbrite Plaza). Featured will be a giant tag sale, Christmas decorations, jewelry, Ukrainian breads, local honey, a raffle, cakes and pastries and a Ukrainian kitchen. Ample parking is available behind the church. For information call 860-229-3833 or 860-677-2138.

Sunday, November 4

**NEW YORK:** A benefit for the Ukrainian Catholic University, featuring Myroslav Marynovych and Bishop Dionisiy Liakhovych, will be held at 2 p.m. at 140 Second Ave. Please RSVP to New York Self Reliance Association, 98 Second Ave., New York, NY 10003. For more information call Oksana Lopatynska, 212-777-1336.

**SOMERSET, N.J.:** A Ukrainian Fall Festival will be held at 11 a.m.-6 pm. at

the Ukrainian Cultural Center, 135 Davidson Ave. Performers include: Iskra Ukrainian Dance Ensemble, Barvinok Dance Group and Kalynonka Bandura Duo. There will also be children's activities; a marketplace featuring jewelry, Ukrainian embroidery, ceramics, pysanky, scarves, Ukrainian crafts and souvenirs, CDs and DVDs, paintings; a food court; a raffle; and museum tours. Get your Christmas shopping done early by visiting our marketplace for unique gifts. Admission: adults, \$5; children, free. For information contact Sophia Bilinsky, 610-925-4775 or [sophiabilinsky@cs.com](mailto:sophiabilinsky@cs.com).

**NEW MILFORD, N.J.:** An all-you-can-eat breakfast/brunch organized by the Cross Cultural International Institute - New Hope for Children will take place at 8 a.m.-1:30 p.m. under the co-sponsorship of the St. Joseph Council of the Knights of Columbus in their hall located at 199 River Road. Proceeds are designated to help orphanages and sick children in Ukraine. Tickets: adults, \$6; children, \$3. For information call Maryanne Olsen, 201-262-7544.

Saturday, November 10

**WHIPPANY, N.J.:** Ukrainian National Women's League of America Branch 75 cordially invites you to their "zabava," "Let's Dance," at 8:30 p.m. at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, 60 N. Jefferson Road. So, put on those dancing shoes and a garland in your hair (optional for gentlemen) and join us for a wonderful evening of music and dance, swaying to the sounds of the Tempo orchestra, plus surprises. Advance-purchase tickets are \$30 for adults; \$20 for students; tickets at the door, \$35; cash bar. For information, tickets and table reservations call Bozenna Polanskyj, 973-584-4080.

Sunday, November 11

**CHICAGO:** A benefit for the Ukrainian Catholic University, featuring Myroslav Marynovych and Bishop Dionisiy Liakhovych, will be held at 1 p.m. at the Ukrainian Cultural Center, 2247 W. Chicago Ave. For more information contact the Ukrainian Catholic Education Foundation, 773-235-8462.

Saturday, November 17

**WHIPPANY, N.J.:** A benefit for the Ukrainian Catholic University, featuring Father Borys Gudziak, will begin with a divine liturgy at 5 p.m., followed by a reception at 6 p.m. and dinner at 7 p.m. Venue: Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, 60 N. Jefferson Road. For more information contact the Ukrainian Catholic Education Foundation, 773-235-8462.

Sunday, December 2

**WARREN, Mich.:** An open house and informative reception for the Ukrainian Catholic University will take place at St. Josephat's Banquet Center, 26440 Ryan Road. For more information contact the Ukrainian Catholic Education Foundation, 773-235-8462.

## PREVIEW OF EVENTS GUIDELINES

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per listing) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

Listings of no more than 100 words (written in Preview format) plus payment should be sent a week prior to desired date of publication to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; fax, (973) 644-9510; e-mail [preview@ukrweekly.com](mailto:preview@ukrweekly.com).